

See page 10 for information in Serbian.  
На 10. страни се налазе информације на српском.

1

### When to use this form

Use this form to claim an Australian pension.

### For more information

- Call Services Australia on **+61 3 6222 3455**. You can call us between 8 am and 5 pm (Hobart Time), Monday to Friday.
  - You can write to us by:
    - mail at: **Services Australia  
International Services  
PO Box 7809  
CANBERRA BC ACT 2610  
Australia**
    - fax to: **+61 3 6222 2799**
- Include your phone number (including country and area code), so we can quickly respond to your query.
- **Information online** – If you would like further information on Centrelink services and payments, you can go to our website at **[servicesaustralia.gov.au](http://servicesaustralia.gov.au)**

**Keep these Notes for claiming Australian Pension (PART 1), pages 1 to 18, for your future reference.**

## Forms in your claim pack

In your claim pack, you should have the following forms:

### **PART 1 Notes for claiming Australian Pension**

This part tells you important information about claiming, your rights and obligations. You should read this information and keep it for future reference.

### **PART 2 Claim for Australian Pension**

You and your partner (if you have one) must answer **all** questions in the claim form.

**Important Note:** You must return **all** supporting documents at the same time as you lodge your claim form. If you do not return all documents, your claim may not be accepted. The only exception will be if you are waiting for other documents from a third party.

## Your partner

You have a partner if we consider you a member of a couple. We consider you a member of a couple if you are:

- married
- in a registered relationship, or
- in a de facto relationship.

A registered relationship is where your relationship is registered under a law of an Australian state or territory.

If your relationship is registered outside Australia, we do not recognise it as a registered relationship. You can use it as evidence for a de facto relationship. A de facto relationship is where you and your partner are in a relationship similar to a married couple but are not married or in a registered relationship.

You must answer all questions and provide all requested information about your partner, even if your partner has never been to Australia or is not claiming or receiving an Australian pension.

Your partner (if you have one) can also use this claim form if they want to claim an Australian pension. Complete question 1 in **PART 2** and make sure that all questions are answered by your partner as well as yourself.

## Partner permitted to enquire

Allowing your partner to enquire on your behalf, may save you time when dealing with us. It will let you and your partner use more self-service functions online and over the phone.

If you give your partner **permission to enquire**, it will allow your partner to ask questions about your Centrelink payments and services. They could ask us:

- your current rate of payment
- the reason your payment has stopped
- the reason your payment has gone up or down, for example, income and assets, debt and back payment information.

They **can** tell us how much employment income you were paid, changes in your circumstances and view your details online.

They **cannot**:

- act on your behalf with Services Australia
- apply for payments for you
- fill in and sign forms and statements on your behalf
- come to appointments for you.

You have a right to have your personal information kept private. For more information, go to [servicessaustralia.gov.au/privacypolicy](https://servicessaustralia.gov.au/privacypolicy)

**Changing your partner's permission to enquire is your choice and you can change this permission at any time.**

If you think your partner is misusing the arrangement, contact us.

## Filling in this form

Use black or blue pen.

Print in BLOCK LETTERS

When you see a box like this  ► **Go to 1** skip to the question number shown.

If you need more space for answers, use a separate sheet.

## Returning your forms

Check that all required questions are answered and that all forms are signed and dated.

**Important Note:** You must return **all** supporting documents at the same time as you lodge your claim. If you do not return all documents, your claim may not be accepted. The only exception will be if you are waiting for other documents from a third party.

You can return forms and any supporting documents:

- **online** (excluding identity documents) using your Centrelink online account. For more information, go to [servicesaustralia.gov.au/centrelinkuploaddocs](https://servicesaustralia.gov.au/centrelinkuploaddocs)
- **in person** at an office of the Republic Fund for Pension and Disability Insurance in Serbia
- **by post** to the Republic Fund for Pension and Disability Insurance in Serbia
- **by post** to Services Australia:

Services Australia  
International Services  
PO Box 7809  
CANBERRA BC ACT 2610  
Australia

While you can lodge your forms direct with us, lodging with the Republic Fund for Pension and Disability Insurance will normally make it easier and faster for you to receive a decision on your claim.

If you lodge with the Republic Fund for Pension and Disability Insurance they will copy original documents for you and return them to you. The Republic Fund for Pensions and Disability Insurance will forward all forms and supporting documents to Services Australia.

If you send original documents to us, we will make copies and return the original documents to you.

The claim forms do not need to be copied. If you do copy the claim forms, make sure you keep a copy, not the original.

If you need advice call us on **+61 3 6222 3455**, between 8 am and 5 pm (Hobart Time), Monday to Friday.

## Australian pension – what you can claim

---

### Requirements

To claim an Australian Age Pension, a period of permanent Australian residence must be proved. You must have lived in Australia on a long-term basis with a permanent residence visa or as an Australian citizen. Holidays in Australia are not included. Holidays or short trips outside Australia while you were living in Australia are included as part of your residence in Australia.

#### **If you have never lived in Australia you cannot be paid an Australian pension.**

The amount of pension you get paid will depend on how long you have lived in Australia between the ages of 16 and Age Pension age.

The amount of pension usually also depends on your (and/or your partner's) income and assets.

#### **You should claim Age Pension if:**

- you are at least 67 years old, **AND**
- you have lived in Australia for more than 10 years, **OR**
- the period of time you have lived in Australia and the period of time that you contributed to the Serbian social insurance scheme adds up to more than 10 years.

#### **Important note**

To make sure you are paid from the earliest possible date, you should lodge your claim as soon as possible. Age Pension claims can be lodged up to 13 weeks before you reach Age Pension age. You may lodge your form without the other forms and documentation outlined in the Checklist, however, they will need to be provided before the claim can be processed.

## Information about claiming Australian pension

---

### What you will need

As a customer you may be required to confirm your identity when claiming a payment or service from Services Australia.

**If you lodge with the Republic Fund for Pension and Disability Insurance, they will confirm your identity for you.**

If you choose to send your claim directly to us, you must confirm your identity by providing **original documents** (not copies) from the approved list below. We will return your original documents to you.

We need you to provide:

- One document to show **either** proof of birth in Australia (for example, Australian birth certificate) **OR** proof of arrival in Australia (for example, visa in your passport).

#### **AND**

- Other documents listed below which add up to 100 points. This list is not complete, other documents may be accepted.

**Note:** You cannot use the same document to make up 100 points if you use it for proof of birth in Australia or proof of arrival in Australia.

<b>Australian documents</b>	<b>Points</b>
Passport (current)	70
Citizenship Certificate	70
Birth Certificate	70
Certificate of Evidence of Resident Status	70
Australian Entry Visa	70
Driver's Licence	40
Marriage Certificate	40
Divorce Papers	40
Birth Certificate(s) of any of your child(ren)	40
Education Examination Certificates	40
Bank Card or Statements	40
Mortgage Papers	40
Certificate of Name Change	40
Rates Notices	20
Financial Papers (incl. share or superannuation statements)	10
Taxation Assessment Notice	10

<b>Non-Australian documents</b>	<b>Points</b>
Passport stamped with an entry into Australia	40
Identity Card	20
Other non-Australian documents that match the Australian documents listed above (for example, marriage certificate, birth certificate, driver's licence etc.)	20

**Note:** Only a maximum of 3 non-Australian documents (excluding a current passport) can be used.

## **Your obligations**

Australian pension is paid subject to an income and assets test.

Most forms of income will affect the amount of Australian pension that you can be paid. The income test allows you to receive an amount of income before your Australian pension will be affected. You are required to tell us about all of the income that you receive and we will work out how it affects the amount of Australian pension that you can be paid.

The assets test allows you to have a certain level of assets before your Australian pension will be affected. As with income, you are required to tell us of all of your assets and we will tell you how they affect your Australian pension.

### The income test

How much payment you receive will depend on your circumstances and your (and/or your partner's) income and assets.

We calculate the amount that could be paid to you, and if applicable, to your partner, under both the income test and the assets test. The test giving the lower rate of payment is the one used to pay you and/or your partner.

Income includes money received from employment and money deemed to be earned from investments. It also includes money from outside Australia.

You can have income up to certain amounts before your payment is reduced.

#### **Your income may include:**

- deemed income from financial assets
- gross income from earnings
- income received to provide care
- net income from business, including farms
- family trust distributions or dividends from private company shares
- income attributable to the controllers of a private trust or private company
- income from rental property
- income from a life interest
- income from boarders and lodgers (other than immediate family)
- superannuation and pensions from countries other than Australia
- income from income stream products, superannuation pensions and annuities.

For more information about income, go to our website [servicessaustralia.gov.au/income](https://servicessaustralia.gov.au/income)

## The assets test

Most property and items you (and/or your partner) own or have interest in, including those assets held outside Australia, are taken into account when calculating your payment.

The value of your assets is what you would get for them if you sold them at market value.

Generally, any debt owing on an asset is deducted from the value of the asset.

### Your assets may include:

- rental properties, farms, second or holiday houses
- cars, caravans, boats or trailers
- home contents and personal effects, including antiques or other collectables
- the market or trade value of all savings and investments, including funeral bonds
- loans you have made to other people, family trusts and companies
- value of most income stream products
- business assets
- interest in a private trust or private company
- superannuation investments held by people over Age Pension age
- licenses, for example, fishing or taxi
- surrender value of life insurance policies, **and**
- any assets given away or sold for less than their market value within the last 5 years.

### The following assets are NOT included:

- your principal family home (and up to 2 hectares of privately used surrounding land that is on the same title), and any permanent fixtures such as wall-to-wall carpet and wall heaters
- some income stream products
- cemetery plots and pre-paid funeral expenses
- any property or monies left to you in an estate which you are not yet able to receive, generally for a period up to 12 months
- accommodation bonds paid to an aged care home or on entry to residential aged care
- aids for people with a disability
- monies received from the National Disability Insurance Scheme to provide for the needs of people with a disability
- most compensation or insurance payments for loss or damage to buildings or personal effects
- any life interest, reversionary interest, remainder interest or contingent interest unless it was created by you, your partner or at the time of death of your partner, **and**
- assets up to a certain limit held in a Special Disability Trust (SDT) for an immediate family member.

These are called exempt assets.

For more information about assets, go to our website [servicessaustralia.gov.au/assets](https://servicessaustralia.gov.au/assets)



## Changes you must tell us about

---

As soon as you have lodged your claim for Australian pension, you must tell us **within 28 days** if any of these things happen or may happen. You can tell us by writing to us, by telephoning us on **+61 3 6222 3455** or by facsimile on **+61 3 6222 2799**.

---

- Income:**
- if you and/or your partner start to receive a pension from a country, other than Australia, or you are already getting one and it increases (for example, annual reviews)
  - if you and/or your partner claim or receive compensation for work related accidents or illnesses
  - if you and/or your partner start work or recommence work, or start any form of profession, trade, business or self employment
  - if you and/or your partner receive a private pension or superannuation pension, or the private pension or superannuation pension you are already getting increases
  - if you and/or your partner start to receive rent, or the rent you are getting increases
  - if you and/or your partner's combined income from any source other than investments increases
  - if you and/or your partner buy or sell any shares or managed investments
  - if you and/or your partner receive any bonus shares.
- 

- Assets:**
- if you and/or your partner's combined assets other than financial investments increase
  - if you and/or your partner's combined financial investments increase by more than AUD1,000
  - if you and/or your partner open any new accounts
  - if you and/or your partner give away assets or sell them for less than their value.
- 

- Other things you must tell us:**
- if you marry; are in or commence a registered or de facto relationship; reconcile with a former partner; start living with someone as their partner
  - if you separate from your partner
  - if you divorce
  - if your partner dies
  - if you and/or your partner move into or out of a nursing home, hostel or retirement village
  - if you and/or your partner or any of your dependent children/students are charged with an offence and are in custody or remanded in a psychiatric institution or in jail
  - if you and/or your partner sell, rent out or dispose of the home you live in
  - if you and/or your partner leave your home for more than 12 months
  - if you change your address you should tell us straight away. If mail is returned to us because you are not at the last address you gave us, payment may stop, or be rejected
  - if you are paid by direct deposit, you must advise us before you close or change your bank account
  - if you and/or your partner return to Australia, as your rate will probably change from the date you arrive
  - you must also tell us if you and/or your partner leave the country you live in, either permanently or temporarily, as your Australian pension may no longer be payable.

**Keep these Notes for claiming Australian Pension (PART 1), pages 1 to 18, for your future reference.**



## Упутства за подношење захтева за аустралијску пензију

Споразум о социјалном осигурању између Аустралије и Републике Србије

1

### За шта служи овај образац

Овај образац служи за подношење захтева за аустралијску пензију.

### За више информација

- Назовите Services Australia на **+61 3 6222 3455**. Можете да нас зовете између 8 и 17 часова (по локалном времену у Хобарту), од понедељка до петка.

- Можете да нам пошаљете и писмо:

поштом на: **Services Australia  
International Services  
PO Box 7809  
CANBERRA BC ACT 2610  
Australia**

факсом на: **+61 3 6222 2799**

Напишите и ваш број телефона (укључујући позивне бројеве за државу и место) да бисмо могли брзо да одговоримо на ваш упит.

- **Онлајн информације** – Ако желите да добијете додатне информације о Centrelink-овим услугама и исплатама, посетите наш вебсајт на **servicesaustralia.gov.au**

Сачувајте ова упутства за подношење захтева за аустралијску пензију (1. ДЕО), од 1. до 18. стране, за каснију употребу.

**Notes—10 of 18**

## Обрасци у пакету за подношење захтева

У пакету за подношење захтева треба да сте добили следеће обрасце:

### 1. ДЕО Упутства за подношење захтева за аустралијску пензију

У том делу се налазе важне информације о подношењу захтева, вашим правима и обавезама. Треба да прочитате те информације и да их задржите за каснију употребу.

### 2. ДЕО Захтев за аустралијску пензију

Ви и ваш партнер (ако га имате) морате да одговорите на **сва** питања у обрасцу за подношење захтева.

**Важна напомена:** Образац за подношење захтева и **све** пропратне документе морате истовремено да предате. Ако не предате све потребне документе, ваш захтев може да буде одбијен. Једини изузетак може да буде када чекате на документе од трећег лица.

## Ваш партнер

Имате партнера ако сматрамо да сте у вези са другом особом. То значи да сте:

- ожењени/удати
- у регистрованој вези, или
- у ванбрачној (de facto) вези.

Регистрована веза је веза која је регистрована у складу са законом једне од аустралијских савезних држава или територија.

Ако је ваша веза са партнером регистрована ван Аустралије, ту везу не признајемо као регистровану. То може да вам буде доказ да живите у ванбрачној вези. Ванбрачна веза је слична брачној вези, али партнери нису венчани, нити регистровани као пар.

Морате да одговорите на сва питања и да доставите све тражене информације о вашем партнеру, чак и ако ваш партнер никада није био у Аустралији и не потражује или не прима аустралијску пензију.

Ваш партнер (ако га имате) такође може да користи овај исти образац за подношење захтева за аустралијску пензију. Одговорите на прво питање у **2. ДЕЛУ** и обавезно и ваш партнер и ви одговорите на сва питања.

## Дозвољавање да се ваш партнер распитује у ваше име

Ако дозволите свом партнеру да се распитује у ваше име, можете да уштедите време када нам се обраћате. Давање дозволе партнеру ће омогућити вама и вашем партнеру да користите више онлајн и телефонских функција за самопослуживање.

Ако вашем партнеру дате **дозволу да се распитује у ваше име**, ваш партнер ће моћи да се распитује о вашим Centrelink исплатама и услугама. Моћи ће да нас пита следеће:

- колики је тренутно износ ваше пензије
- због чега смо обуставили вашу исплату
- из ког разлога је износ ваше пензије повећан или смањен, на пример, да ли је то због прихода и имовине, или због дуга или због исплате заостатка.

Они **могу** да нам јави износ нашег прихода од рада и промене ваших околности и може да погледа ваше податке онлајн.

Они **не могу** да:

- поступа у ваше име у пословима са Services Australia-ом
- поднесе захтев за исплате у ваше име
- попуњава и потписује обрасце и изјаве у ваше име
- долази на састанке са нама уместо вас.

Ви имате право на поверљивост ваших личних података. За више информација, посетите [servicessaustralia.gov.au/privacypolicy](https://servicessaustralia.gov.au/privacypolicy)

**Сами ћете одлучити да ли желите да промените дозволу коју дате партнеру да се распитује у ваше име и ту дозволу можете било када да промените.**

Ако сматрате да ваш партнер злоупотребљава аранжман, контактирајте нас.

## Како да попуните овај образац

Пишите црном или плавом хемијском оловком.

Пишите ВЕЛИКИМ ШТАМПАНИМ СЛОВИМА.

Где видите квадратић као овај  **Пређите на 1**, пређите на то питање.

Ако вам је потребно више простора за одговоре, напишите их на посебан лист.

## Како да предате обрасце

Проверите да ли сте одговорили на сва питања и да ли сте се потписали и написали датум на све обрасце.

**Важна напомена:** Образац за подношење захтева и **све** пропратне документе морате истовремено да предате. Ако не предате све потребне документе, ваш захтев може да буде одбијен. Једини изузетак може да буде када чекате на документе од трећег лица.

Обрасце и пропратне документе можете да предате:

- **онлајн** (осим идентификационих докумената) преко Centrelink-овог онлајн налога.  
За више информација, посетите [servicesaustralia.gov.au/centrelinkuploaddocs](https://servicesaustralia.gov.au/centrelinkuploaddocs)
- **лично** у канцеларији Републичког фонда за пензијско и инвалидско осигурање у Србији
- **поштом** Републичком фонду за пензијско и инвалидско осигурање у Србији
- **поштом** Services Australia:  
Services Australia  
International Services  
PO Box 7809  
CANBERRA BC ACT 2610  
Australia

Иако можете да предате обрасце директно нама, лакше вам је да их предате Републичком фонду за пензијско и инвалидско осигурање, а и решење ће бити брже донето.

Ако захтев предате Републичком фонду за пензијско и инвалидско осигурање, они ће ископирати оригинале ваших докумената и вратити вам оригинале. Републички фонд за пензијско и инвалидско осигурање ће проследити све обрасце и пропратне документе Services Australia.

Ако нама пошаљете оригинале докумената, ми ћемо их ископирати и вратити вам оригинале.

Обрасци не треба да се копирају. Ако их ископирате, пазите да за себе задржите копију, а не оригинал.

Ако вам је потребан савет, назовите нас на **+61 3 6222 3455** између 8 и 17 часова (по локалном времену у Хобарту), од понедељка до петка.

### Услови

Да бисте поднели захтев за аустралијску старосну пензију (Australian Age Pension), морате да докажете да сте у Аустралији провели одређени временски период са правом сталног боравака.

Морали сте дугорочно да живите у Аустралији са визом за стални боравак или као држављанин Аустралије. Одмори на које сте долазили у Аустралију се не рачунају. Одласци на одмор или кратка путовања ван Аустралије док сте живели у Аустралији рачунају се у период сталног боравака у Аустралији.

#### **Ако никада нисте живели у Аустралији, не можете да добијете аустралијску пензију.**

Износ пензије зависи од дужине боравака у Аустралији између 16. године живота и старосне границе за стицање права на старосну пензију.

Износ пензије обично такође зависи и од вашег прихода и имовине (и/или од прихода и имовине вашег партнера).

#### **Захтев за старосну пензију треба да поднесете ако испуњавате следеће услове:**

- имате најмање 67 година старости, **И**
- живели сте у Аустралији дуже од 10 година, **ИЛИ**
- период боравака у Аустралији и период уплаћивања социјалних (и пензијских) доприноса у Србији укупно износи више од 10 година.

#### **Важна напомена**

Да бисте што пре почели да примате исплате, треба што пре да поднесете захтев. Захтеви за старосну пензију могу да се поднесу чак 13 недеља пре него што напуните године живота за старосну пензију. Захтев можете да поднесете и без осталих образаца и документације која је наведена у списку за проверу, међутим, ваш захтев неће почети да се обрађује док их све не доставите.

### Шта вам је потребно

Као странка, можда ћете морати да потврдите свој идентитет када подносите захтев за неку исплату или услугу од Services Australia.

**Ако захтев поднесете Републичком фонду за пензијско и инвалидско осигурање, они ће потврдити ваш идентитет.**

Ако желите директно нама да пошаљете захтев, мораћете да докажете свој идентитет **оригиналним документима** (не копијама) са доњег списка. Ми ћемо вам вратити оригинале докумената.

Треба да нам доставите:

- Један документ којим доказујете **или** да сте рођени у Аустралији (на пример, аустралијски извод из матичне књиге рођених) **ИЛИ** доказ о доласку у Аустралију (на пример, визу у пасошу).

#### И

- Друге документе са доњег списка чији збир даје 100 поена. Тај списак није потпун, могу да се прихвате и неки други документи.

**Напомена:** Исти документ који сте употребили као доказ о рођењу у Аустралији или доласку у Аустралију не можете поново да употребите да бисте скупили 100 поена.

Аустралијски документи	Поени
Пасош (важећи)	70
Уверење о држављанству	70
Извод из матичне књиге рођених	70
Потврда о боравишном статусу	70
Виза за улазак у Аустралију	70
Возачка дозвола	40
Извод из матичне књиге венчаних	40
Пресуда о разводу брака	40
Извод(и) из матичне књиге рођених вашег детета/ваше деце	40
Школска сведочанства, потврде о положеним испитима у образовним установама	40
Банковна картица или извештај стања на банковном рачуну	40
Документи о хипотекарном кредиту	40
Потврда о промени имена	40
Рачуни за општински допринос	20
Финансијски документи (укључујући потврду о куповини/поседовању деоница или извештаје од пензијског фонда)	10
Решење о порезу	10

Документи који нису издати у Аустралији	Поени
Пасош са печатом који потврђује да сте ушли у Аустралију	40
Лична карта	20
Остали документи који нису издати у Аустралији, али су еквивалентни горе наведеним документима (на пример, извод из матичне књиге венчаних, извод из матичне књиге рођених, возачка дозвола, итд.)	20

**Напомена:** Можете да приложите највише 3 документа који нису издати у Аустралији (осим важећег пасоша).

## Ваше обавезе

Исплата аустралијске пензије зависи од резултата теста прихода и имовине.

Већина врста прихода ће утицати на износ аустралијске пензије који ћете примати. Према тесту прихода смете да имате одређени приход пре него што аустралијска пензија почне да вам се смањује. Морате да нам пријавите сав приход који примате, а ми ћемо израчунати да ли тај приход утиче на износ ваше аустралијске пензије.

Према тесту имовине, смете да имате имовину до одређене вредности која не утиче на износ аустралијске пензије. Исто као што је то случај и са приходом, морате да нам пријавите сву вашу имовину, а ми ћемо вам рећи да ли њена вредност утиче на износ ваше аустралијске пензије.

### Тест прихода

Износ ваше исплате зависиће од ваших околности и од резултата теста прихода и имовине (и/или од резултата теста прихода и имовине вашег партнера).

Ми ћемо израчунати износ који ћете примити ви, и ако имате партнера, ваш партнер, и према тесту прихода и према тесту имовине. Тест чији резултат да мањи износ исплате ће се применити на вашу исплату и/или исплату вашег партнера.

Приход укључује новац који зарађујете из радног односа, као и новац за који се сматра да вам доносе инвестиције. То се једнако односи и на изворе прихода ван Аустралије.

Имате право на одређени приход пре него што исплата почне да вам се смањује.

#### **Ваш приход може да укључује:**

- претпостављени приход од финансијских улагања
- бруто приход од зараде
- приход за пружање неге
- нето приход од (приватног) пословања, укључујући пољопривреду
- расподелу новца у породичном поверенству или дивиденде од деоница у приватном предузећу
- приход који се приписује контролору/особи надлежној за приватно повереништво или приватно предузеће
- приход од издавања некретнине
- приход од некретнине у којој имате доживотно уживање
- приход од подстанара (осим чланова уже породице)
- уштеђевину у пензијском фонду и пензију из других земаља, осим Аустралије
- редован приход од уложеног новца, пензију из пензијског фонда и ануитете.

За више информација о приходима, посетите наш вебсајт [servicessaustralia.gov.au/income](https://servicessaustralia.gov.au/income)



## Тест имовине

Имовином се сматрају некретнине и предмети које поседујете ви (и/или ваш партнер) или у којима имате удео, укључујући имовину ван Аустралије која се узима у обзир када се израчунава ваша исплата.

Вредност ваше имовине је износ који бисте добили за њу ако бисте је продали по тржишној вредности.

Ако сте се задужили да бисте купили одређену некретнину или другу имовину, износ дуга се обично одбија од тржишне вредности те имовине.

### Ваша имовина може да укључује:

- некретнине за издавање, фарме, другу кућу или викендицу/е
- аутомобиле, камп приколице, чамце или приколице
- ствари у кући и личне предмете, укључујући антиквитете или колекционарске предмете
- тржишну или продајну вредност целокупне уштеђевине и инвестиција, укључујући обвезнице за сахрану
- новац који сте позајмили другима, новац у породичним поверенствима и предузећима
- вредност већине извора редовног прихода
- средства за рад предузећа
- удео у приватном повереништву или у приватном предузећу
- уложени новац у пензијском фонду након што сте достигли старосну границу за стицање права на старосну пензију
- лиценце, на пример, за риболов или такси
- вредност полиса животног осигурања које могу да се уновче, и
- сваку другу имовину коју сте поклонили или продали у последњих пет година за мање од њене тржишне вредности.

### Следећа имовина се НЕ узима у обзир:

- ваше главно место боравка – породична кућа/стан (и до два хектара земље око куће коју приватно користите, а која се налази у истом власничком листу), као и све трајне инсталације, на пример, теписони и зидне грејалице
- неки извори редовног прихода
- гробна места и унапред плаћени трошкови сахране
- некретнина или новац који сте наследили, али које још не можете да примите, обично ако се ради о периоду од највише 12 месеци
- кауција за смештај у старачком дому или при уласку у старачки дом
- помагала за особе са инвалидитетом
- новац који примите од програма за осигурање инвалида – National Disability Insurance Scheme (NDIS) – за плаћање потреба особа са инвалидитетом
- већина накнада или исплата осигурања за губитак или штету насталу на зградама или личним стварима
- доживотни, повратни, привремени или условни интерес осим оног који сте основали ви, ваш партнер или који је успостављен када је ваш партнер умро, и
- имовина до одређене вредности која се налази у специјалном поверенству за особу са инвалидитетом – Special Disability Trust (SDT) – за члана уже породице.

Та врста имовине се зове изузетом имовином.

За више информација о имовини, посетите наш вебсајт [servicesaustralia.gov.au/assets](https://servicesaustralia.gov.au/assets)

Чим поднесете захтев за аустралијску пензију, морате да нас обавестите **у року од 28 дана** ако се деси или очекујете да ће се десити нешто од следећег. То можете да нам јавите писменим путем, телефоном на **+61 3 6222 3455** или факсом на **+61 3 6222 2799**.

---

- Приход:**
- ако ви и/или ваш партнер почнете да примате пензију од друге земље, осим Аустралије, или већ примате пензију од друге земље и њен износ се повећа (на пример, услед годишње ревизије)
  - ако ви и/или ваш партнер поднесете захтев или примите накнаду за несрећу или болест насталу на раду
  - ако ви и/или ваш партнер почнете или поново почнете да радите или почнете да се бавите било којом професијом, занатом, пословним делатностима или приватним послом
  - ако ви и/или ваш партнер примате приватну пензију или пензију из пензијског фонда или се та пензија коју већ примате повећа
  - ако ви и/или ваш партнер почнете да примате приход од станара или се станарина коју већ примате повећа
  - ако се комбиновани приход који ви и/или ваш партнер примате из било ког извора, осим инвестиција, повећа
  - ако ви и/или ваш партнер купите или продате деонице или инвестиције које заједно са деоницама других инвеститора улаже менаџер фонда
  - ако ви и/или ваш партнер добијете бонусне деонице.
- 

- Имовина:**
- ако се комбинована имовина (тј. ваша имовина и/или имовина вашег партнера), осим финансијских улагања, повећа
  - ако се комбинована финансијска улагања (тј. ваша улагања и/или улагања вашег партнера) повећају за више од AUD1.000
  - ако ви и/или ваш партнер отворите нове рачуне
  - ако ви и/или ваш партнер поклоните имовину или продате имовину за мањи износ него што вреди.
- 

**Друге ствари о којима морате да нас обавестите:**

- ако склопите брак; живите у регистрованој или ванбрачној вези или почињете да живите у таквој вези; ако се помиристе са бившим партнером; почнете да живите са партнером
- ако се растанете од партнера
- ако се разведете
- ако ваш партнер умре
- ако се ви и/или ваш партнер преселите у старачки дом, хостел или пензионерско насеље или се иселите из њега
- ако сте ви и/или ваш партнер или ваше зависно дете/студент оптужени за кривично дело и налазите се у притвору или у психијатријској установи или у затвору
- ако ви и/или ваш партнер продате, изнајмите или поклоните кућу/стан у којој/коме живите
- ако ви и/или ваш партнер одете од куће на дуже од 12 месеци
- ако промените адресу, то морате одмах да нам јавите. Ако нам се пошта врати зато што више не боравите на последњој пријављеној адреси, исплата може да вам се укине или одбије
- ако исплату примате директним преносом на ваш банковни рачун, морате да нас обавестите пре него што затворите или промените банковни рачун
- ако се ви и/или ваш партнер вратите у Аустралију, јер ће се у том случају износ ваше исплате вероватно променити од датума повратка
- такође морате да нас обавестите ако ви и/или ваш партнер напустите земљу у којој живите, било за стално, било привремено, јер тада можда више нећете имати право на аустралијску пензију.

**Сачувајте ова упутства за подношење захтева за аустралијску пензију (1. ДЕ0), од 1. до 18. стране, за каснију употребу.**



# Claim for Australian Pension

Social Security Agreement between Australia and Republic of Serbia

## Захтев за аустралијску пензију

Споразум о социјалном осигурању између Аустралије и Републике Србије

**OFFICE USE ONLY/САМО ЗА СЛУЖБЕНУ УПОТРЕБУ**

Date customer made a written request for a claim form:

Датум на који је странка затражила образац за подношење захтева:

Day/Дан – Month/Месец – Year/Година

--	--	--

Date customer lodged this completed claim form with the Republic Fund for Pension and Disability Insurance.

Датум на који је странка предала попуњени образац захтева Републичком фонду за пензијско и инвалидско осигурање.

Day/Дан – Month/Месец – Year/Година

--	--	--

Stamp  
Печат

2

### You / Ви

**1** Do you have a partner?

Да ли имате партнера?

If your partner is now deceased, fill in 'Your partner' details at questions 4, 5, 6, 10, 11, 16, 17 and 21 ONLY.

Ако је ваш партнер умро, попуните податке вашег партнера у делу под насловом 'Your partner (Ваш партнер)', одговорите САМО на питања бр. 4, 5, 6, 10, 11, 16, 17 и 21.

No  **Go to 4**  
Не **Пређите на 4**

Yes  **Go to next question**  
Да **Пређите на следеће питање**

**2** Is your partner also claiming an Australian pension?

Да ли и ваш партнер подноси захтев за аустралијску пензију?

No  You must still answer all the questions about them.

И поред тога морате да одговорите на сва питања о вашем партнеру.

Yes  **Go to next question**  
Да **Пређите на следеће питање**

**3** Is your partner using this form or a separate form for a claim or to provide their details?

Да ли ваш партнер попуњава овај образац или посебан образац да би поднео захтев или доставио своје податке?

This form   
Овај образац

Separate form   
Посебан образац

### Your partner / Ваш партнер

If your partner is now deceased, fill in 'Your partner' details at questions 4, 5, 6, 10, 11, 16, 17 and 21 ONLY.

Ако је ваш партнер умро, попуните податке вашег партнера у делу под насловом 'Your partner (Ваш партнер)', одговорите САМО на питања бр. 4, 5, 6, 10, 11, 16, 17 и 21.



CLK0AUS140RS 2407

**You / Ви**

- 4 Your Centrelink Customer Reference Number (if known)  
Ваш Centrelink-ов референтни број (ако вам је познат)

--	--	--	--

- 5 Your name

Ваше име

Mr  Mrs  Ms  Miss  Other   
Господин Госпођа Госпођа Госпођица Друго

Family name

Презиме

First given name

Прво лично име

Second given name

Друго лично име

- 6 Your date of birth

Ваш датум рођења

Day/Дан – Month/Месец – Year/Година

--	--	--	--	--	--



Provide an original document as proof of your date of birth.

Доставите оригинал документа као доказ вашег датума рођења.

- 7 Do you need an interpreter?

Да ли вам је потребан преводилац?

Available in international, Indigenous, Auslan and other sign languages.

Преводиоци могу да се ангажују за међународне и домородачке језике, као и за Auslan (аустралијски знаковни језик) и друге знаковне језике.

No  **Go to 10**  
Не **Пређите на 10**

Yes  **Go to next question**  
Да **Пређите на следеће питање**

- 8 What is your preferred spoken language?

Којим језиком се првенствено служите за усмену комуникацију?

- 9 What is your preferred written language?

Којим језиком се првенствено служите за писмену комуникацију?

**Your partner / Ваш партнер**

- 4 Your Centrelink Customer Reference Number (if known)  
Ваш Centrelink-ов референтни број (ако вам је познат)

--	--	--	--

- 5 Your name

Ваше име

Mr  Mrs  Ms  Miss  Other   
Господин Госпођа Госпођа Госпођица Друго

Family name

Презиме

First given name

Прво лично име

Second given name

Друго лично име

- 6 Your date of birth

Ваш датум рођења

Day/Дан – Month/Месец – Year/Година

--	--	--	--	--	--



If you are claiming Age Pension, provide an original document as proof of your date of birth.

Ако подносите захтев за старосну пензију, доставите оригинал документа којим доказујете ваш датум рођења.

- 7 Do you need an interpreter?

Да ли вам је потребан преводилац?

Available in international, Indigenous, Auslan and other sign languages.

Преводиоци могу да се ангажују за међународне и домородачке језике, као и за Auslan (аустралијски знаковни језик) и друге знаковне језике.

No  **Go to 10**  
Не **Пређите на 10**

Yes  **Go to next question**  
Да **Пређите на следеће питање**

- 8 What is your preferred spoken language?

Којим језиком се првенствено служите за усмену комуникацију?

- 9 What is your preferred written language?

Којим језиком се првенствено служите за писмену комуникацију?

10 Have you been known by any other name(s)?

Да ли сте били познати под неким другим именом/именима?

**Include:**

- name at birth
- name before marriage
- previous married name
- Aboriginal or skin name
- alias
- adoptive name
- foster name.

**Наведите:**

- име на рођењу
- име пре брака
- име из претходног брака
- домородачко име
- псеудоним
- име након усвајања
- име преузето од старатеља/хранитељске породице.

No  Go to next question

Не  Пређите на следеће питање

Yes  Give details below

Да  Доле наведите детаље

**1** Other name

Друго име

Type of name (for example, name at birth)

Врста имена (на пример, име на рођењу)

**2** Other name

Друго име

Type of name (for example, name before marriage)

Опис имена (на пример, име пре брака)

If you need more space, provide a separate sheet with details.

Ако вам је потребно више простора за одговоре, напишите их на посебан лист.

11 Your gender

Ког сте пола

Male

Мушко

Female

Женско

Other

Друго

10 Have you been known by any other name(s)?

Да ли сте били познати под неким другим именом/именима?

**Include:**

- name at birth
- name before marriage
- previous married name
- Aboriginal or skin name
- alias
- adoptive name
- foster name.

**Наведите:**

- име на рођењу
- име пре брака
- име из претходног брака
- домородачко име
- псеудоним
- име након усвајања
- име преузето од старатеља/хранитељске породице.

No  Go to next question

Не  Пређите на следеће питање

Yes  Give details below

Да  Доле наведите детаље

**1** Other name

Друго име

Type of name (for example, name at birth)

Врста имена (на пример, име на рођењу)

**2** Other name

Друго име

Type of name (for example, name before marriage)

Опис имена (на пример, име пре брака)

If you need more space, provide a separate sheet with details.

Ако вам је потребно више простора за одговоре, напишите их на посебан лист.

11 Your gender

Ког сте пола

Male

Мушко

Female

Женско

Other

Друго

## 12 Your permanent address

Пребивалиште и стална адреса

Country Држава

## 13 Your postal address (if different to above)

Адреса за пошту (ако се разликује од горње адресе)

Country Држава

## 14 Your contact details

Ваши контакт подаци

It is important that you include the complete number (including the country and area codes) as we may need to contact you on these numbers.

If you provide an email address or mobile phone number, you may receive electronic messages (SMS or email) from us. To read the terms and conditions, go to our website [servicessaustralia.gov.au/em](http://servicessaustralia.gov.au/em)

Важно је да напишете све бројеве телефона (укључујући позивни број за државу и место), јер ћемо можда морати да вас зовемо на те бројеве.

Ако нам дате имејл адресу или број мобилног телефона, можемо да вам шаљемо електронске поруке (СМС или имејл).

Правила и услове можете да прочитате на нашем вебсајту [servicessaustralia.gov.au/em](http://servicessaustralia.gov.au/em)

Home phone number

Кућни број телефона

Country ( ) Држава ( )	Area code ( ) Позивни број за место ( )
---------------------------	--

Mobile phone number

Број мобилног телефона

--

Alternative phone number

Алтернативни број телефона

Country ( ) Држава ( )	Area code ( ) Позивни број за место ( )
---------------------------	--

Email

Имејл

--

## 12 Your permanent address

Пребивалиште и стална адреса

Country Држава

## 13 Your postal address (if different to above)

Адреса за пошту (ако се разликује од горње адресе)

Country Држава

## 14 Your contact details

Ваши контакт подаци

It is important that you include the complete number (including the country and area codes) as we may need to contact you on these numbers.

If you provide an email address or mobile phone number, you may receive electronic messages (SMS or email) from us. To read the terms and conditions, go to our website [servicessaustralia.gov.au/em](http://servicessaustralia.gov.au/em)

Важно је да напишете све бројеве телефона (укључујући позивни број за државу и место), јер ћемо можда морати да вас зовемо на те бројеве.

Ако нам дате имејл адресу или број мобилног телефона, можемо да вам шаљемо електронске поруке (СМС или имејл).

Правила и услове можете да прочитате на нашем вебсајту [servicessaustralia.gov.au/em](http://servicessaustralia.gov.au/em)

Home phone number

Кућни број телефона

Country ( ) Држава ( )	Area code ( ) Позивни број за место ( )
---------------------------	--

Mobile phone number

Број мобилног телефона

--

Alternative phone number

Алтернативни број телефона

Country ( ) Држава ( )	Area code ( ) Позивни број за место ( )
---------------------------	--

Email

Имејл

--

**15** Are you currently receiving an Australian pension?

Да ли тренутно примате аустралијску пензију?

No  *Go to next question*  
Не *Пређите на следеће питање*Yes  *Give details below*  
Да *Доле наведите детаље*

What payment are you receiving?

Какву исплату примате?

Name payments are made in

Име на које се уплаћује та исплата

► **Go to 17**  
**Пређите на 17****16** Have you claimed or received an Australian pension or benefit in the last 10 years?

Да ли сте у последњих 10 година поднели захтев за аустралијску пензију или бенефицију или сте примали/примате аустралијску пензију или бенефицију?

No  *Go to next question*  
Не *Пређите на следеће питање*Yes  *Give details below*  
Да *Доле наведите детаље*

What payments did you last claim or receive?

За које исплате сте последњи пут поднели захтев или које исплате сте примали?

Name claim was made in

Под којим именом сте поднели захтев

**15** Are you currently receiving an Australian pension?

Да ли тренутно примате аустралијску пензију?

No  *Go to next question*  
Не *Пређите на следеће питање*Yes  *Give details below*  
Да *Доле наведите детаље*

What payment are you receiving?

Какву исплату примате?

Name payments are made in

Име на које се уплаћује та исплата

► **Go to 17**  
**Пређите на 17****16** Have you claimed or received an Australian pension or benefit in the last 10 years?

Да ли сте у последњих 10 година поднели захтев за аустралијску пензију или бенефицију или сте примали/примате аустралијску пензију или бенефицију?

No  *Go to next question*  
Не *Пређите на следеће питање*Yes  *Give details below*  
Да *Доле наведите детаље*

What payments did you last claim or receive?

За које исплате сте последњи пут поднели захтев или које исплате сте примали?

Name claim was made in

Под којим именом сте поднели захтев

- 17 Tick **one** of the boxes below to tell us about your relationship status right now.

Доле обележите квачицом **један** квадратић поред описа партнерске везе у којој се тренутно налазите.

For more information about relationship status, read page 2 of the **Notes**.

If you have ever been separated from your current partner, give the date that you most recently got back together (reconciled) with your partner.

За више информација о статусу везе, прочитајте 2. страну **Упутства**.

Ако сте некад били растављени од вашег садашњег партнера, наведите датум последњег помирења са партнером.

**Married**  
**Ожењен/Удата**

- Date married or last reconciled with your partner  
Датум склапања брака или последњег помирења са партнером

Day/Дан – Month/Месец – Year/Година  

--	--	--	--	--	--

► **Go to 18**  
**Пређите на 18**

**Registered relationship**  
(relationship registered under Australian state or territory laws)

**У регистрованој вези**  
(веза која је регистрована према законима једне од аустралијских савезних држава или територија)

- Date registered or last reconciled with your partner  
Датум регистровања везе или последњег помирења са партнером

Day/Дан – Month/Месец – Year/Година  

--	--	--	--	--	--

► **Go to 18**  
**Пређите на 18**

**De facto**  
(your relationship is similar to a married couple but you are not married or in a registered relationship)

**У ванбрачној (de facto) вези**  
(веза слична вези брачног пара, само што нисте венчани и нисте у регистрованој вези)

- Date you started your relationship or last reconciled with your partner  
Датум почетка везе или последњег помирења са партнером

Day/Дан – Month/Месец – Year/Година  

--	--	--	--	--	--

► **Go to 18**  
**Пређите на 18**

**Separated**  
(previously in a marriage, registered or de facto relationship)

**Растављен/а**  
(претходно сте били у браку, регистрованој или ванбрачној вези)

- Date of last separation  
Датум последње раставе

Day/Дан – Month/Месец – Year/Година  

--	--	--	--	--	--

► **Go to 22**  
**Пређите на 22**

**Divorced**  
**Разведен/а**

- Date of divorce  
Датум развода брака

Day/Дан – Month/Месец – Year/Година  

--	--	--	--	--	--

► **Go to 22**  
**Пређите на 22**

- 17 *Continued*  
*Наставак*

**Widowed**  
(previously in a marriage, registered or de facto relationship)

**Удовац/Удовица**  
(претходно сте били у браку, регистрованој или ванбрачној вези)

Date of partner's death  
Датум смрти партнера  
Day/Дан – Month/Месец – Year/Година  

--	--	--	--	--	--

► **Go to 21**  
**Пређите на 21**

**Never married or lived with a partner**  
**Никада нисам био/ла у браку или никада нисам живео/ла са партнером**

**Go to 25**  
**Пређите на 25**

- 18 Do you live in the same home as your partner?  
Да ли живите у истој кући са партнером?

No  **Go to next question**  
Не **Пређите на следеће питање**

Yes  **Go to 23**  
Да **Пређите на 23**

- 19 Why are you not living with your partner?  
Зашто не живите са партнером?

Partner's illness   
Због болести партнера

Your illness   
Због моје болести

Partner in prison   
Мој партнер је у затвору

Partner's employment   
Због посла мог партнера

Other  Give details below  
Друго **Доле наведите детаље**

--

- 20 Period not living with your partner.

Временски период одвојеног живота од партнера.

From  Day/Дан –  Month/Месец –  Year/Година  
Од

To  Day/Дан –  Month/Месец –  Year/Година  
До

**OR**  Indefinite  
**ИЛИ** Неодређено

► **Go to 23**  
**Пређите на 23**



21 Give details about your deceased partner.

Наведите податке вашег покојног партнера.

Country where partner died  
Држава у којој је умро партнер

► **Go to 25**  
**Пређите на 25**

22 Give details about your former partner.

Наведите податке вашег бившег партнера.

Full name  
Име и презиме

Date of birth  
Датум рођења

Day/Дан – Month/Месец – Year/Година

Current address (if known)

Садашња адреса партнера (ако вам је позната)

---

---

---

Country  
Држава

► **Go to 25**  
**Пређите на 25**

23 Do you give your partner permission to make enquiries on your behalf with Services Australia?

Да ли дајете вашем партнеру дозволу да се распитује у ваше име код Services Australia?

You can change this authority at any time.  
Ово овлашћење можете било када да промените.

No

Не

Yes

Да

24 Does your partner give permission for you to make enquiries on their behalf with Services Australia?

Да ли вам ваш партнер даје дозволу да се распитујете у његово име код Services Australia?

No

Не

Yes

Да

25 Do you live with anyone else, other than members of your family?

Да ли живите са неким другим, осим чланова ваше породице?

No

Не

Yes

Да

## Dependent children

### Издравана деца

26 Do you (and/or your partner) have any dependent children or students?

Да ли ви (и/или ваш партнер) имате децу или студенте које издржавате?

A dependent child is a young person under age 16 or a full-time student under age 22 who is in your care and has limited income. A young person cannot be dependent if they are not studying full-time or are earning income.

Издравано дете је дете млађе од 16 година или редован студент млађи од 22 године о коме ви водите бригу и који има ограничен приход. Млада особа се не сматра зависном ако није редован студент или ако ради и има свој приход.

No  ► *Go to next question*


Не *Пређите на следеће питање*

Yes  ► *Give details on the next page*

Да *Наведите податке на следећој страни*

**AND**

**И**

 If any child is in full-time study, you should provide a statement from the educational institution confirming their enrolment.

Ако имате дете које је редован студент, морате да доставите потврду образовне установе која потврђује да је дете уписано.

**Child 1**  
**Дете бр. 1**

Family name  
Презиме

First given name  
Прво лично име

Second given name  
Друго лично име

Has this child ever been known by any other name(s)?  
Да ли је то дете икада било познато под неким другим  
именом/има?

No   
Не

Yes  List the other names  
Да Наведите та друга имена



---



Gender Male  Female  Other   
Пол Мушко Женско Друго

Date of birth Day/Дан – Month/Месец – Year/Година  
Датум рођења

--	--	--	--	--	--	--	--

Is the child in full-time study? No  Yes   
Да ли је дете редован студент? Не Да

Does the child live with you? No  Yes   
Да ли дете живи са вама? Не Да

Has the child lived in Australia with you OR been an Australian resident?  
Да ли је дете живело у Аустралији са вама ИЛИ да ли је имало пребивалиште у Аустралији? No  Yes   
Не Да

**Child 2**  
**Дете бр. 2**

Family name  
Презиме

First given name  
Прво лично име

Second given name  
Друго лично име

Has this child ever been known by any other name(s)?  
Да ли је то дете икада било познато под неким другим  
именом/има?

No   
Не

Yes  List the other names  
Да Наведите та друга имена



---



Gender Male  Female  Other   
Пол Мушко Женско Друго

Date of birth Day/Дан – Month/Месец – Year/Година  
Датум рођења

--	--	--	--	--	--	--	--

Is the child in full-time study? No  Yes   
Да ли је дете редован студент? Не Да

Does the child live with you? No  Yes   
Да ли дете живи са вама? Не Да

Has the child lived in Australia with you OR been an Australian resident?  
Да ли је дете живело у Аустралији са вама ИЛИ да ли је имало пребивалиште у Аустралији? No  Yes   
Не Да

If you need more space, provide a separate sheet with details.

Ако вам је потребно више простора за одговоре, напишите их на посебан лист.

## Residence details

### Подаци о пребивалишту

Read this before answering the following questions.

Прочитајте ово пре него што почнете да одговарате на следећа питања.



To claim an Australian pension, a period of Australian residence must be proved.

You must have lived in Australia on a long-term basis with a permanent residence visa or as an Australian citizen. Holidays in Australia are not included. Holidays or short trips outside Australia while you were living in Australia are included as part of your residence in Australia.

A list of suitable documents is shown in **PART 1** for proof of identity and proof of residence in Australia. If you have no documents to confirm your residence in Australia a benefit may not be granted.

Provide with your claim certified copies of any documents which verify your residence in Australia.

Да бисте имали право да поднесете захтев за аустралијску пензију, морате да докажете да сте боравили у Аустралији током одређеног временског периода. То значи да сте дугорочно живели у Аустралији са визом за стални боравак или као држављанин Аустралије. Одмори на које сте долазили у Аустралију се не рачунају. Одласци на одмор или кратка путовања ван Аустралије док сте живели у Аустралији рачунају се у период сталног боравка у Аустралији.

У **1. ДЕЛУ** се налази списак одговарајућих докумената којима доказујете свој идентитет и пребивалиште у Аустралији. Ако немате документе који потврђују пребивалиште у Аустралији, могуће је да вам давање неће бити одобрено.

Уз захтев доставите оверене копије свих докумената којима доказујете дужину боравка у Аустралији.

### You / Ви

27 What is your country of birth?

У којој земљи сте рођени?

28 What are your countries of citizenship or nationality?

Са којим земљама имате држављанство или народност?

Australia  Date of grant  
Аустралија Датум добијања држављанства

Day/Дан – Month/Месец – Year/Година

Other  List all other countries where you  
Друге земље have citizenship or nationality.  
Наведите све земље чији  
сте држављанин.

### Your partner / Ваш партнер

27 What is your country of birth?

У којој земљи сте рођени?

28 What are your countries of citizenship or nationality?

Са којим земљама имате држављанство или народност?

Australia  Date of grant  
Аустралија Датум добијања држављанства

Day/Дан – Month/Месец – Year/Година

Other  List all other countries where you  
Друге земље have citizenship or nationality.  
Наведите све земље чији  
сте држављанин.

**You / Ви**

- 29** Give details of all countries (including Australia) where you have lived since birth.

Наведите све земље (укључујући и Аустралију) у којима сте живели од рођења до сада.

'Lived' means where you or your family made your home or spent a long period of time – it does not include places you visited for a holiday.

'Живели' значи да сте имали дом или да је ту био дом ваше породице или да је то место на коме сте провели дужи временски период – то се не односи на места на којима сте били на одмору.

**1** Country  
Земља

From  
Од

Day/Дан – Month/Месец – Year/Година

--	--	--	--	--	--	--	--

**2** Country  
Земља

From  
Од

Day/Дан – Month/Месец – Year/Година

--	--	--	--	--	--	--	--

**3** Country  
Земља

From  
Од

Day/Дан – Month/Месец – Year/Година

--	--	--	--	--	--	--	--

**4** Country  
Земља

From  
Од

Day/Дан – Month/Месец – Year/Година

--	--	--	--	--	--	--	--

**5** Country  
Земља

From  
Од

Day/Дан – Month/Месец – Year/Година

--	--	--	--	--	--	--	--

If you need more space, provide a separate sheet with details.

Ако вам је потребно више простора за одговоре, напишите их на посебан лист.

**Your partner / Ваш партнер**

- 29** Give details of all countries (including Australia) where you have lived since birth.

Наведите све земље (укључујући и Аустралију) у којима сте живели од рођења до сада.

'Lived' means where you or your family made your home or spent a long period of time – it does not include places you visited for a holiday.

'Живели' значи да сте имали дом или да је ту био дом ваше породице или да је то место на коме сте провели дужи временски период – то се не односи на места на којима сте били на одмору.

**1** Country  
Земља

From  
Од

Day/Дан – Month/Месец – Year/Година

--	--	--	--	--	--	--	--

**2** Country  
Земља

From  
Од

Day/Дан – Month/Месец – Year/Година

--	--	--	--	--	--	--	--

**3** Country  
Земља

From  
Од

Day/Дан – Month/Месец – Year/Година

--	--	--	--	--	--	--	--

**4** Country  
Земља

From  
Од

Day/Дан – Month/Месец – Year/Година

--	--	--	--	--	--	--	--

**5** Country  
Земља

From  
Од

Day/Дан – Month/Месец – Year/Година

--	--	--	--	--	--	--	--

If you need more space, provide a separate sheet with details.

Ако вам је потребно више простора за одговоре, напишите их на посебан лист.

**30** For each of the arrivals in, and departures from Australia identified in Question 29, provide the following details.

За сваки долазак у Аустралију и одлазак из Аустралије које сте навели у одговору на 29 питање, наведите следеће податке.

Be as accurate as possible, even if you can only remember the year you first arrived in Australia.

Наведите што тачније када сте први пут стигли у Аустралију, чак и ако се сећате само године.

<b>1</b>	Arrival date Датум доласка	Day/Дан – Month/Месец – Year/Година <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
	Name of ship or airline Име брода или авио компаније	<input type="text"/>
	Place of arrival Место доласка	<input type="text"/>
	Visa details on arrival / Подаци визе приликом доласка	
	Visa subclass Подкласа визе	<input type="text"/>
	Date visa granted Датум издавања визе	Day/Дан – Month/Месец – Year/Година <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
	Departure date Датум одласка	Day/Дан – Month/Месец – Year/Година <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
	Name of ship or airline Име брода или авио компаније	<input type="text"/>
	Place of departure Место одласка	<input type="text"/>

<b>2</b>	Arrival date Датум доласка	Day/Дан – Month/Месец – Year/Година <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
	Name of ship or airline Име брода или авио компаније	<input type="text"/>
	Place of arrival Место доласка	<input type="text"/>
	Visa details on arrival / Подаци визе приликом доласка	
	Visa subclass Подкласа визе	<input type="text"/>
	Date visa granted Датум издавања визе	Day/Дан – Month/Месец – Year/Година <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
	Departure date Датум одласка	Day/Дан – Month/Месец – Year/Година <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
	Name of ship or airline Име брода или авио компаније	<input type="text"/>
	Place of departure Место одласка	<input type="text"/>

If you need more space, provide a separate sheet with details.

Ако вам је потребно више простора за одговоре, напишите их на посебан лист.

**30** For each of the arrivals in, and departures from Australia identified in Question 29, provide the following details.

За сваки долазак у Аустралију и одлазак из Аустралије које сте навели у одговору на 29 питање, наведите следеће податке.

Be as accurate as possible, even if you can only remember the year you first arrived in Australia.

Наведите што тачније када сте први пут стигли у Аустралију, чак и ако се сећате само године.

<b>1</b>	Arrival date Датум доласка	Day/Дан – Month/Месец – Year/Година <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
	Name of ship or airline Име брода или авио компаније	<input type="text"/>
	Place of arrival Место доласка	<input type="text"/>
	Visa details on arrival / Подаци визе приликом доласка	
	Visa subclass Подкласа визе	<input type="text"/>
	Date visa granted Датум издавања визе	Day/Дан – Month/Месец – Year/Година <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
	Departure date Датум одласка	Day/Дан – Month/Месец – Year/Година <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
	Name of ship or airline Име брода или авио компаније	<input type="text"/>
	Place of departure Место одласка	<input type="text"/>

<b>2</b>	Arrival date Датум доласка	Day/Дан – Month/Месец – Year/Година <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
	Name of ship or airline Име брода или авио компаније	<input type="text"/>
	Place of arrival Место доласка	<input type="text"/>
	Visa details on arrival / Подаци визе приликом доласка	
	Visa subclass Подкласа визе	<input type="text"/>
	Date visa granted Датум издавања визе	Day/Дан – Month/Месец – Year/Година <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
	Departure date Датум одласка	Day/Дан – Month/Месец – Year/Година <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
	Name of ship or airline Име брода или авио компаније	<input type="text"/>
	Place of departure Место одласка	<input type="text"/>

If you need more space, provide a separate sheet with details.

Ако вам је потребно више простора за одговоре, напишите их на посебан лист.

**31** If we are not able to verify your Australian residence we will need to contact people who knew you in Australia.  
 Ако не можемо да потврдимо дужину вашег боравка у Аустралији, мораћемо да контактирамо особе које вас познају у Аустралији.

Give the names, addresses and telephone numbers of 3 people, not related to you, who are currently living in Australia and can confirm your residence in Australia.

Наведите имена, адресе и бројеве телефона 3 особе које нису са вама у сродству, које тренутно живе у Аустралији и које могу да потврде дужину вашег боравка у Аустралији.

**1** Full name  
Име и презиме

Address  
Адреса


Postcode  
Поштански број

Contact phone number  
Број телефона за контакт

Area code ( )  
Позивни број

**2** Full name  
Име и презиме

Address  
Адреса


Postcode  
Поштански број

Contact phone number  
Број телефона за контакт

Area code ( )  
Позивни број

**3** Full name  
Име и презиме

Address  
Адреса


Postcode  
Поштански број

Contact phone number  
Број телефона за контакт

Area code ( )  
Позивни број

**31** If we are not able to verify your Australian residence we will need to contact people who knew you in Australia.  
 Ако не можемо да потврдимо дужину вашег боравка у Аустралији, мораћемо да контактирамо особе које вас познају у Аустралији.

Give the names, addresses and telephone numbers of 3 people, not related to you, who are currently living in Australia and can confirm your residence in Australia.

Наведите имена, адресе и бројеве телефона 3 особе које нису са вама у сродству, које тренутно живе у Аустралији и које могу да потврде дужину вашег боравка у Аустралији.

**1** Full name  
Име и презиме

Address  
Адреса


Postcode  
Поштански број

Contact phone number  
Број телефона за контакт

Area code ( )  
Позивни број

**2** Full name  
Име и презиме

Address  
Адреса


Postcode  
Поштански број

Contact phone number  
Број телефона за контакт

Area code ( )  
Позивни број

**3** Full name  
Име и презиме

Address  
Адреса


Postcode  
Поштански број

Contact phone number  
Број телефона за контакт

Area code ( )  
Позивни број

## Bank account details

### Подаци банковног рачуна

32 Read this before answering the following question.


Прочитајте ово пре него што одговорите на следеће питање.

If you are granted an Australian pension, your payment will be issued in **US Dollars** to your bank account in Serbia every 4 weeks. Note that payments may be subject to fees levied by your bank, and such fees must be paid by you.

You will need to provide details of a bank account that is capable of receiving direct deposit payments before you can receive any payments.

Ако вам се одобри аустралијска пензија, исплата ће се сваке 4 недеље вршити у **америчким доларима (US Dollars)** на ваш банковни рачун у Србији. Треба да знате да ваша банка може да наплаћује провизију на уплате чије плаћање је ваша одговорност.

Пре него што почнемо да вам исплаћујемо пензију, мораћете да нам доставите податке вашег банковног рачуна на који је могуће примати уплате директним преносом/задуживањем.

 Provide a copy of a bank statement or other document that shows your bank details including your account details and the name(s) of the account holder(s).

Доставите копију извода са рачуна или други документ који наводи податке ваше банке, укључујући податке вашег рачуна и име(на) особе(а) на чије име је рачун отворен.

### You / Ви

Name of bank – Write the full name of your bank or other financial institution.

Назив банке – напишите пуно име ваше банке или друге финансијске установе.

Name of bank branch – Write the full name of your bank or other financial institution branch.

Назив филијале банке – напишите пуно име филијале ваше банке или друге финансијске установе.

Address of bank branch / Адреса филијале банке  
Number/Street / Кућни број/Улица

Town/City/Postcode / Град/Место/Поштански број

Country / Држава

SERBIA

SWIFT

IBAN

R S

Name of account holder – Write the exact name(s) in which your account is held.

Име власника рачуна – напишите тачно име(на) власника рачуна.

### Your partner / Ваш партнер

Name of bank – Write the full name of your bank or other financial institution.

Назив банке – напишите пуно име ваше банке или друге финансијске установе.

Name of bank branch – Write the full name of your bank or other financial institution branch.

Назив филијале банке – напишите пуно име филијале ваше банке или друге финансијске установе.

Address of bank branch / Адреса филијале банке  
Number/Street / Кућни број/Улица

Town/City/Postcode / Град/Место/Поштански број

Country / Држава

SERBIA

SWIFT

IBAN

R S

Name of account holder – Write the exact name(s) in which your account is held.

Име власника рачуна – напишите тачно име(на) власника рачуна.

**Bank use only****Само за употребу банке**

**Intermediary bank details – you MUST get your bank to complete the following details. Because the wire is in US dollars, it must be sent through the bank in the USA with which your bank in Serbia deals. This is called an intermediary bank.**

**Подаци банке која је посредник – МОРАТЕ да замолите банку да попуни следеће податке. Пошто се исплата врши у америчким доларима (US dollars), мора да се шаље преко банке у САД-у са којом ваша банка у Србији сарађује. Та банка се зове банка која је посредник (intermediary bank).**

**To the Bank/Financial Institution**

We are asking you to complete the following details to:

1. confirm that the customer account can receive deposits by electronic means in US Dollars.
2. verify that the customer account details shown at question 32 are correct.
3. complete details of the intermediary bank.

**За банку/финансијску институцију**

Попуните следеће податке да бисте:

1. потврдили да на број рачуна странке могу да се примају електронске уплате у америчким доларима (US Dollars).
2. потврдили да су подаци рачуна странке који су наведени у одговору на питање 32 тачни.
3. попунили податке банке која је посредник.

**You / Ви**

Name of intermediary bank in USA – *Write here the full name of the intermediary bank or financial institution.*

Име/Назив банке која је посредник у САД-у (USA) – *Упишите овде пун назив банке или финансијске институције која је посредник.*

Address of bank branch in USA

Адреса огранка банке у САД-у (USA)

Number/Street

Кућни број/Улица

Town/City/Postcode

Град/Место/Поштански број

**USA**

Bank Sort Code/Routing Code of intermediary bank in USA – *Write here the sort/routing code for the branch of the intermediary bank or financial institution.*

**Note:** This is not the SWIFT or Bank Identifier Code (BIC). Идентификациони број банке (Bank sort Code/Routing code) која је посредник у САД-у (USA) – *Упишите овде идентификациони број (sort/routing code) огранка банке или финансијске институције која је посредник.*

**Пажња:** То није исто што и шифра/код за идентификацију банке (Bank Identifier Code – BIC).

Federal Reserve routing address  
Адреса федералне резерве

ABA Institution ID  
Идентификациони број  
АБА институције

Check digit  
Цифра за проверу

**Your partner / Ваш партнер**

Name of intermediary bank in USA – *Write here the full name of the intermediary bank or financial institution.*

Име/Назив банке која је посредник у САД-у (USA) – *Упишите овде пун назив банке или финансијске институције која је посредник.*

Address of bank branch in USA

Адреса огранка банке у САД-у (USA)

Number/Street

Кућни број/Улица

Town/City/Postcode

Град/Место/Поштански број

**USA**

Bank Sort Code/Routing Code of intermediary bank in USA – *Write here the sort/routing code for the branch of the intermediary bank or financial institution.*

**Note:** This is not the SWIFT or Bank Identifier Code (BIC). Идентификациони број банке (Bank sort Code/Routing code) која је посредник у САД-у (USA) – *Упишите овде идентификациони број (sort/routing code) огранка банке или финансијске институције која је посредник.*

**Пажња:** То није исто што и шифра/код за идентификацију банке (Bank Identifier Code – BIC).

Federal Reserve routing address  
Адреса федералне резерве

ABA Institution ID  
Идентификациони број  
АБА институције

Check digit  
Цифра за проверу



## Accommodation Стамбени смештај

- 33** Which of the following best describes where you live?  
Које од следећег најближе описује стамбени објект у коме живите?

In a home you (and/or your partner) own.  **Go to 34**  
*Пређите на 34*

This includes paying it off (mortgage).

Кућа/стан коју/и поседујете ви (и/или ваш партнер).

То укључује и кућу коју још отплаћујете (кредит).

In a place where you (and/or your partner) pay private rent or board and lodging.  **Go to 48**  
*Пређите на 48*

Смештај који ви (и/или ваш партнер) приватно изнајмљујете и плаћате станарину за њега или у коме плаћате храну и смештај.

In a retirement village.  **Go to 38**  
*Пређите на 38*

Пензионерско насеље.

In accommodation which you (and/or your partner) have the right to use for life (for example, a granny flat).  **Go to 40**  
*Пређите на 40*

Смештај који ви (и/или ваш партнер) имате право да користите доживотно (на пример, дворишни стан).

In a residential aged care home (nursing home or hostel) which provides nursing care.  **Go to 41**  
*Пређите на 41*

Старачки дом (дом или хостел) у коме се пружа здравствена нега.

Other (give details below).  **Go to 48**  
*Пређите на 48*

Друго (доле напишите шта).


## Your principal home Ваше главно место боравка

- 34** Is the home on a block of land larger than 2 hectares (5 acres)?

Да ли се ваша кућа налази на земљишту већем од 2 хектара (5 акра)?

No  **Go to next question**  
Не *Пређите на следеће питање*

Yes   
Да


 You will need to complete and return a **Real estate details (Mod R)** form. If you do not have this form, go to our website [servicessaustralia.gov.au/forms](https://servicessaustralia.gov.au/forms) Требаћете требати да попуните и предате образац **Real estate details (Mod R)**. Ако немате тај образац, преузмите га са нашег вебсајта [servicessaustralia.gov.au/forms](https://servicessaustralia.gov.au/forms)

- 35** Does the property that you (and/or your partner) live on have more than one title document?

Да ли за некретнину у којој живите ви (и/или ваш партнер) постоји више од једног власничког листа?

No  **Go to next question**  
Не *Пређите на следеће питање*

Yes   
Да

 You will need to complete and return a **Real estate details (Mod R)** form. If you do not have this form, go to our website [servicessaustralia.gov.au/forms](https://servicessaustralia.gov.au/forms) Требаћете требати да попуните и предате образац **Real estate details (Mod R)**. Ако немате тај образац, преузмите га са нашег вебсајта [servicessaustralia.gov.au/forms](https://servicessaustralia.gov.au/forms)


- 36** Is any part of the home property used for income producing purposes?

Да ли се део некретнине у којој живите користи за остваривање прихода?

**Do NOT include** rent from boarders or lodgers.  
**НЕМОЈТЕ да наводите** станарину коју примате од подстанара за стан и храну.

No  **Go to next question**  
Не *Пређите на следеће питање*

Yes   
Да

 You will need to complete and return a **Real estate details (Mod R)** form. If you do not have this form, go to our website [servicessaustralia.gov.au/forms](https://servicessaustralia.gov.au/forms) Требаћете требати да попуните и предате образац **Real estate details (Mod R)**. Ако немате тај образац, преузмите га са нашег вебсајта [servicessaustralia.gov.au/forms](https://servicessaustralia.gov.au/forms)


37 Do you (and/or your partner) have an interest in any other real estate in and/or outside Australia?

Да ли ви (и/или ваш партнер) имате удео у некој другој некретности у Аустралији и/или ван Аустралије?

No  **Go to 48**  
Не **Пређите на 48**

Yes  How many other properties in and/or outside Australia do you (and/or your partner) own or have a interest in?

Колико других некретности поседујете ви (и/или ваш партнер) у Аустралији и/или ван Аустралије или у колико њих имате удео?

 You will need to complete and return a **Real estate details (Mod R)** form for each property. If you do not have this form, go to our website [servicessaustralia.gov.au/forms](https://servicessaustralia.gov.au/forms) Требаћете требати да попуните и предате образац **Real estate details (Mod R)**. Ако немате тај образац, преузмите га са нашег вебсајта [servicessaustralia.gov.au/forms](https://servicessaustralia.gov.au/forms)  
► **Go to 48**  
**Пређите на 48**

## Retirement village Пензионерско насеље

38 Did you pay an entry contribution for your accommodation in the retirement village?

Да ли сте платили допринос за усељење у пензионерско насеље?

No  **Go to next question**  
Не **Пређите на следеће питање**

Yes  Give details below  
Да **Доле наведите детаље**

How much?  
Колико?


Currency  
Валута

39 Do you still own your former home?

Да ли и даље поседујете кућу/стан у којој/коме сте живели пре усељења у дом?

No  **Go to 48**  
Не **Пређите на 48**

Yes   
Да

 You will need to complete and return a **Real estate details (Mod R)** form. If you do not have this form, go to our website [servicessaustralia.gov.au/forms](https://servicessaustralia.gov.au/forms) Требаћете требати да попуните и предате образац **Real estate details (Mod R)**. Ако немате тај образац, преузмите га са нашег вебсајта [servicessaustralia.gov.au/forms](https://servicessaustralia.gov.au/forms)  
► **Go to 48**  
**Пређите на 48**

## Life interest

### Доживотно уживање

- 40 Did you pay a sum of money and/or transfer any assets to another person in return for this accommodation for life?

Да ли сте платили одређени износ новца и/или преписали неку имовину на другу особу да бисте заузврат добили доживотни смештај?

No  **Go to 48**  
Не **Пређите на 48**

Yes  Give details below  
Да Доле наведите детаље

Name of person or organisation

Име особе или организације

Address

Адреса

---

---

Country

Држава

Date paid/transferred

Датум плаћања/преписа

Day/Дан – Month/Месец – Year/Година

Amount paid

Износ који сте платили

Currency

Валута

**AND/OR**

**И/ИЛИ**

What assets were transferred?

Коју имовину сте преписали?

Market value of assets transferred

Тржишна вредност преписане имовине

Currency

Валута

► **Go to 48**  
**Пређите на 48**

## Residential aged care home

(nursing home or hostel) which provides nursing care

### Старачки дом

(дом или hostel) у коме се пружа здравствена нега

- 41 On what date did you move into your accommodation in the nursing home or hostel?

Датум усељења у старачки дом или hostel?

Day/Дан – Month/Месец – Year/Година

- 42 Do you still own your former home?

Да ли и даље поседујете кућу/стан у којој/коме сте живели пре усељења у дом?

No  **Go to 48**  
Не **Пређите на 48**

Yes  **Go to next question**  
Да **Пређите на следеће питање**

- 43 Do you have a partner?

Да ли имате партнера?

No  **Go to 47**  
Не **Пређите на 47**

Yes  **Go to next question**  
Да **Пређите на следеће питање**

- 44 Does your partner still live in your former home?

Да ли ваш партнер и даље живи у вашој претходној кући/стану?

No  **Go to next question**  
Не **Пређите на следеће питање**

Yes  **Go to 48**  
Да **Пређите на 48**

- 45 What date did your partner leave your former home?

Датум исељења вашег партнера из ваше претходне куће/стана?


Day/Дан – Month/Месец – Year/Година

46 Did your partner leave your former home more than 2 years ago?

Да ли се ваш партнер иселио из ваше куће/вашег стана пре више од 2 године?

No  **Go to 48**  
Не **Пређите на 48**

Yes   
Да

 You will need to complete and return a **Real estate details (Mod R)** form. If you do not have this form, go to our website [servicessaustralia.gov.au/forms](https://servicessaustralia.gov.au/forms).  
Требаћете требати да попуните и предате образац **Real estate details (Mod R)**.  
Ако немате тај образац, преузмите га са нашег вебсајта [servicessaustralia.gov.au/forms](https://servicessaustralia.gov.au/forms)  
► **Go to 48**  
**Пређите на 48**

47 Did you leave your former home more than 2 years ago?

Да ли сте се ви иселили из ваше куће/вашег стана пре више од 2 године?

No  **Go to next question**  
Не **Пређите на следеће питање**

Yes   
Да

 You will need to complete and return a **Real estate details (Mod R)** form. If you do not have this form, go to our website [servicessaustralia.gov.au/forms](https://servicessaustralia.gov.au/forms).  
Требаћете требати да попуните и предате образац **Real estate details (Mod R)**.  
Ако немате тај образац, преузмите га са нашег вебсајта [servicessaustralia.gov.au/forms](https://servicessaustralia.gov.au/forms)

## Pension-type payments from outside Australia Исплате сличне пензији из иностранства

48 Do you (and/or your partner) receive any pension, benefit, allowance or similar payment from outside Australia?

Да ли ви (и/или ваш партнер) добијате пензију, бенефицију, накнаду или сличну исплату ван Аустралије?

### Include:

- payments for retirement or old age
- payments for disability or invalidity
- payments for widowhood or survivorship
- payments for children
- superannuation payments
- payments for war injury
- payments for war service
- payments as a war widow
- war restitution payments
- other pensions, benefits or allowances from outside Australia.

### Наведите:


- исплате за одлазак у пензију или због година старости
- исплате за инвалидитет
- исплате за удовце/удовице или надживеле
- исплате за децу
- исплате из пензијског фонда
- исплате за ратно рањавање
- исплате за учешће у рату
- исплате за удовице ратних ветерана
- исплате ратне репарације
- остале пензије, давања или додатке/накнаде из иностранства.

No  **Go to next question**  
Не **Пређите на следеће питање**

Yes  **Give details on the next page**  
Да **Наведите податке на следећој страни**

**AND**

**И**

 Provide the most recent document showing payment details for each of the pensions, benefits or allowances paid (for example, pension certificate).  
Доставите последњи документ који наводи детаље исплате за сваку од пензија, давања, додатка/накнада који су вам исплаћени (на пример, потврду о пензији).

**1** Type of payment  
Врста исплате

Paid in name of  
Плаћена на име

Authority paying it  
Установа која врши плаћање

Country paying it  
Држава која врши плаћање

Reference number  
Референтни број

Amount of payment  
before deductions  
Износ исплате пре одбитакa

Currency of payment  
Валута исплате

How often paid?  
Учесталост исплате

Received by:  
Прималац:

You  Your partner   
Ви Ваш партнер

**2** Type of payment  
Врста исплате

Paid in name of  
Плаћена на име

Authority paying it  
Установа која врши плаћање

Country paying it  
Држава која врши плаћање

Reference number  
Референтни број

Amount of payment  
before deductions  
Износ исплате пре одбитакa

Currency of payment  
Валута исплате

How often paid?  
Учесталост исплате

Received by:  
Прималац:

You  Your partner   
Ви Ваш партнер

If you need more space, provide a separate sheet with details.

Ако вам је потребно више простора за одговоре, напишите их на посебан лист.

**49** Will you (and/or your partner) be claiming any pension, benefit, allowance, superannuation, compensation or similar payment in the next 12 months?

Да ли ћете ви (и/или ваш партнер) у наредних 12 месеци поднети захтев за пензију, давање, додатак, пензију из пензијског фонда, накнаду или сличну исплату?

No  **Go to next question**  
Не Пређите на следеће питање

Yes  **Give details below**  
Да Доле наведите детаље

**1** Type of payment  
Врста исплате

Country claiming from  
Држава у којој је потражујете

When are you going to  
claim?  
Када ћете поднети захтев?

Who is claiming this  
payment?  
Ко подноси захтев за  
исплату?

Day/Дан – Month/Месец – Year/Година

You  Your partner   
Ви Ваш партнер

**2** Type of payment  
Врста исплате

Country claiming from  
Држава у којој је потражујете

When are you going to  
claim?  
Када ћете поднети захтев?

Who is claiming this  
payment?  
Ко подноси захтев за  
исплату?

Day/Дан – Month/Месец – Year/Година

You  Your partner   
Ви Ваш партнер

If you need more space, provide a separate sheet with details.

Ако вам је потребно више простора за одговоре, напишите их на посебан лист.

## Employment income

### Примања по основу запослења

- 50 Are you (and/or your partner) currently paid or expecting to be paid any income from work other than self-employment?

Да ли ви (и/или ваш партнер) тренутно примате или очекујете да ћете примити приход од посла, осим прихода од самосталне делатности?

**Include** all income before tax and other deductions from:

- wages
- salaries
- bonuses
- additional payments.

**Do not include** self-employment or business income. This will be asked later in the form.

**Наведите** укупан бруто приход – приход пре одбијања пореза и других дажбина:

- надницу/сатницу
- плату
- бонусе
- додатне исплате.

**Немојте да наводите** приход од самосталног делатности или предузећа. Питања о том приходу се налазе у наредном делу обрасца.

No  **Go to 52**  
Не **Пређите на 52**

Yes  Give details in the next column  
Да У следећем ступцу наведите детаље

**AND**  
**И**



Provide a copy of your most recent payslip(s).

Доставите копију последњег/их платног/их листића.

## 50 Continued

### Наставак

#### 1 Person working for this employer

Особа која ради код овог послодавца

You  Your partner   
Ви Ваш партнер

Name of employer

Име/Назив послодавца

Address of employer

Адреса послодавца

---

---

Country

Држава

Job description

Опис посла

Workplace (if different from your employer's address)

Адреса радног места (ако није на адреси послодавца)

Is this work:

Да ли је овај посао:

Full time  Part time  Seasonal  Casual   
Пуно  Скраћено  Сезонски  Повремен   
радно  радно   
време  време

Hours worked per fortnight

Колико сати радите у једном  
двонедељном периоду

 per fortnight  
у две недеље

Gross amount paid per  
fortnight, before tax and  
other deductions

Бруто износ прихода за две  
недеље, пре одбијања пореза  
и других дажбина

 per fortnight  
у две недеље

Currency

Валута

Do you plan to stop working soon?

Да ли ускоро намеравате да престанете са радом?

No  Yes  Date you plan to stop working  
Не Да Датум када намеравате да  
престанете са радом

Day/Дан – Month/Месец – Year/Година

50 *Continued*  
*Наставак*

**2** Person working for this employer

Особа која ради код овог послодавца

You  Your partner   
Ви Ваш партнер

Name of employer

Име/Назив послодавца

Address of employer

Адреса послодавца

---

---

Country

Држава

Job description

Опис посла

Workplace (if different from your employer's address)

Адреса радног места (ако није на адреси послодавца)

Is this work:

Да ли је овај посао:

Full time  Part time  Seasonal  Casual   
Пуно Скраћено Сезонски Повремен  
радно радно  
време време

Hours worked per fortnight

Колико сати радите у једном  
двонедељном периоду

 per fortnight  
у две недеље

Gross amount paid per  
fortnight, before tax and  
other deductions

Бруто износ прихода за две  
недеље, пре одбијања пореза  
и других дажбина

 per fortnight  
у две недеље

Currency

Валута

Do you plan to stop working soon?

Да ли ускоро намеравате да престанете са радом?

No  Yes  Date you plan to stop working  
Не Да Датум када намеравате да  
престанете са радом

Day/Дан - Month/Месец - Year/Година

If you need more space, provide a separate sheet with  
details.

Ако вам је потребно више простора за одговоре, напишите их  
на посебан лист.

51 Do you (and/or your partner) receive a fringe benefit  
provided by this employer?

Да ли ви (и/или ваш партнер) од послодавца примате додатне  
бенефиције поврх плате?

**Fringe benefit** means a benefit you receive as part of  
your employment income but not as a wage or salary  
(for example, use of a car as part of a salary package).

**Додатне бенефиције** су саставни део примања по основу  
запослења, али не у виду плате (на пример, коришћење  
аутомобила у оквиру пакета плате).

No  Go to next question

Не Пређите на следеће питање

Yes   
Да



Provide documents which indicate the  
type of fringe benefit and its value.

Доставите документе који наводе врсту  
додатне бенефиције и њену вредност.



## Household contents

### Покућство

- 52 Read this before answering the following question.  
Прочитајте ово пре него што одговорите на следеће питање.

**Market value** is what you would get if you sold your household contents and personal effects. It is not the replacement or insured value.

#### Household contents include:

- all normal furniture such as soft furnishings (for example, curtains)
- electrical appliances (other than fixtures such as stoves and built-in items)
- antiques and works of art.

#### Personal effects include:

- jewellery for personal use
- hobby collections (for example, stamps, coins).

**Тржишна вредност** је цена коју бисте добили када бисте продали ствари које имате у кући и ваше личне ствари. То није цена коју бисте платили да замените те ствари, нити вредност на коју сте осигурали те ствари.

#### Покућство укључује следеће ствари:

- сав намештај који се уобичајено налази у кућама, на пример текстилне предмете (завесе)
- електричне уређаје (осим уградних, на пример, шпорета и других уградних уређаја)
- антиквитете и уметнине.

#### Личне ствари укључују:

- накит за личну употребу
- збирке предмета које скупљате из хобија (на пример, поштанске марке, кованице).

What is your estimate of the net market value of your (and your partner's) normal household contents and personal effects?

По вашој процени, колика је нето тржишна вредност вашег уобичајеног покућства и личних предмета (и покућства и личних предмета вашег партнера)?

Amount  
Износ

Currency  
Валута

## Life insurance policies

### Полисе животног осигурања

- 53 Do you (and/or your partner) have any life insurance policies that can be cashed in?  
Да ли ви (и/или ваш партнер) имате полисе животног осигурања које могу да се уновче?

**Do NOT include** details of life office or friendly society insurance bonds in this question. You will be asked about these in a later question.

**НЕМОЈТЕ да наводите** податке обвезница друштва за животно осигурање или друштва за међусобну помоћ у овом питању. Та питања следе у наставку.

No  Go to next question  
Не  Пређите на следеће питање

Yes  Give details below  
Да  Доле наведите детаље

**AND**

**И**



Provide the policy document and the latest statement for each policy listed below.

Доставите полису осигурања и последњи извештај за сваку доле наведену полису.

#### 1 Name of insurance company

Име/Назив осигуравајућег друштва

Policy number

Број полисе

Surrender value

Откупна вредност

Currency

Валута

Owned by:

Власник:

You

Ви

Your partner

Ваш партнер

#### 2 Name of insurance company

Име/Назив осигуравајућег друштва

Policy number

Број полисе

Surrender value

Откупна вредност

Currency

Валута

Owned by:

Власник:

You

Ви

Your partner

Ваш партнер

If you need more space, provide a separate sheet with details.

Ако вам је потребно више простора за одговоре, напишите их на посебан лист.



**54** Do you (and/or your partner) receive payments from an income protection policy?

Да ли ви (и/или ваш партнер) примате исплате на основу полисе осигурања прихода?

No  *Go to next question*  
Не *Пређите на следеће питање*

Yes   
Да  Provide the policy document and the latest statement for this policy.  
Доставите полису осигурања и последњи извештај за ту полису.

**55** Do you (and/or your partner) have any funeral bonds/funeral investments, including a prepaid funeral?

Да ли ви (и/или ваш партнер) имате обвезнице/инвестиције за сахрану, укључујући унапред плаћене трошкове сахране?

\* APIR is a commonly used code for fund managers in Australia to identify individual financial products.

\* APIR је шифра коју менаџери фондова у Аустралији обично користе за идентификовање индивидуалних финансијских производа.

No  *Go to next question*  
Не *Пређите на следеће питање*

Yes  *Give details below*  
Да *Доле наведите детаље*

<b>1</b> Name of company Име/Назив компаније	
<input type="text"/>	
Name of product Име/Назив производа	
<input type="text"/>	
APIR* code (if known) APIR* шифра (ако вам је позната)	Purchase price including instalments but not interest Куповна цена укључујући рате, али не и камату
<input type="text"/>	<input type="text"/>
Current value Тренутна вредност	Currency Валута
<input type="text"/>	<input type="text"/>
Your share Ваш удео	Partner's share Удео вашег партнера
<input type="text"/> %	<input type="text"/> %

**55** *Continued*

*Наставак*

<b>2</b> Name of company Име/Назив компаније	
<input type="text"/>	
Name of product Име/Назив производа	
<input type="text"/>	
APIR* code (if known) APIR* шифра (ако вам је позната)	Purchase price including instalments but not interest Куповна цена укључујући рате, али не и камату
<input type="text"/>	<input type="text"/>
Current value Тренутна вредност	Currency Валута
<input type="text"/>	<input type="text"/>
Your share Ваш удео	Partner's share Удео вашег партнера
<input type="text"/> %	<input type="text"/> %


If you need more space, provide a separate sheet with details.

Ако вам је потребно више простора за одговоре, напишите их на посебан лист.

**56** Have you (and/or your partner) a contract to have funeral services provided for which an agreed sum has already been paid to the provider or used to buy funeral bonds assigned to the provider?

Да ли ви (и/или ваш партнер) имате уговор са погребним предузећем о сахрани за уговорени износ који сте већ платили или који сте употребили да купите обвезнице за сахрану на име погребника?

No  *Go to next question*  
Не *Пређите на следеће питање*

Yes   
Да  Provide a copy of the contract.  
Доставите копију уговора.

## Vehicles

### Возила

- 57 Do you (and/or your partner) own any motor vehicles, boats, caravans or trailers?

Да ли ви (и/или ваш партнер) поседујете моторна возила, чамце, камп кућице или приколице?

**Do NOT include** a vehicle, boat, caravan or trailer in which you live.

**НЕМОЈТЕ да наводите** возило, чамац, камп кућицу или приколицу у којој живите.

No  *Go to next question*

Не  *Пређите на следеће питање*

Yes  *Give details below*

Да  *Доле наведите детаље*

<b>1</b> Make (for example, Toyota) Марка (на пример, Тојота)	Model (for example, Corolla) Модел (на пример, Корола)
<input type="text"/>	<input type="text"/>
Year Година производње	Market value Тржишна вредност
<input type="text"/>	<input type="text"/>
Amount owing Износ дуга	Currency Валута
<input type="text"/>	<input type="text"/>
Your share <input type="text"/> % Ваш удео	Partner's share <input type="text"/> % Удео вашег партнера

<b>2</b> Make (for example, Toyota) Марка (на пример, Тојота)	Model (for example, Corolla) Модел (на пример, Корола)
<input type="text"/>	<input type="text"/>
Year Година производње	Market value Тржишна вредност
<input type="text"/>	<input type="text"/>
Amount owing Износ дуга	Currency Валута
<input type="text"/>	<input type="text"/>
Your share <input type="text"/> % Ваш удео	Partner's share <input type="text"/> % Удео вашег партнера

If you need more space, provide a separate sheet with details.

Ако вам је потребно више простора за одговоре, напишите их на посебан лист.

## Bank accounts

### Банковни рачуни

- 58 Give details of **all** your (and/or your partner's) bank accounts, including term deposits, joint accounts and accounts you hold under any other name inside and outside Australia.

Наведите податке **свих** ваших банковних рачуна, укључујући рачуне за орочену штедњу, заједничке рачуне и рачуне које сте отворили под неким другим именом у Аустралији и ван Аустралије (и/или рачуна вашег партнера).

Include details of account nominated at question 32.

Упишите детаље рачуна који сте навели у одговору на 32 питање.

#### 1 Name of institution

Име/Назив установе

Type of account (for example, savings, cheque)

Врста рачуна (на пример, штедни, чековни)

Account number

Број рачуна

Account balance

Стање на рачуну

Currency

Валута

Name of account holder(s)

Име/на власника рачуна

#### 2 Name of institution

Име/Назив установе

Type of account (for example, savings, cheque)

Врста рачуна (на пример, штедни, чековни)

Account number

Број рачуна

Account balance

Стање на рачуну

Currency

Валута

Name of account holder(s)

Име/на власника рачуна

**3** Name of institution  
Име/Назив установе

Type of account (for example, savings, cheque)  
Врста рачуна (на пример, штедни, чековни)

Account number  
Број рачуна

Account balance  
Стање на рачуну

Currency  
Валута

Name of account holder(s)  
Име/на власника рачуна

**4** Name of institution  
Име/Назив установе

Type of account (for example, savings, cheque)  
Врста рачуна (на пример, штедни, чековни)

Account number  
Број рачуна

Account balance  
Стање на рачуну

Currency  
Валута

Name of account holder(s)  
Име/на власника рачуна

If you need more space, provide a separate sheet with details.  
Ако вам је потребно више простора за одговоре, напишите их на посебан лист.

**Bonds and debentures**  
Обвезнице и задужнице

**59** Do you (and/or your partner) have any bonds or debentures?

Да ли ви (и/или ваш партнер) имате обвезнице или задужнице?

**Include** investments inside and outside Australia.  
**Do NOT include** friendly society bonds or life insurance bonds. You will be asked about these in a later question.  
**Наведите** све инвестиције у Аустралији и ван Аустралије.  
**НЕМОЈТЕ да наводите** обвезнице друштва за међусобну помоћ или животног осигурања. Та питања следе у наставку.

No  **Go to next question**  
Не  Пређите на следеће питање

Yes  **Give details below**  
Да  Доле наведите детаље

**AND**  
**И**



Provide the latest statement for each investment listed below.  
Доставите последњи извештај за сваку од доле наведених инвестиција.

**1** Type of investment  
Врста инвестиције

Name of company  
Име/Назив компаније

Current amount invested  
Износ тренутно уложеног новца

Currency  
Валута

Your share  %  
Ваш удео

Partner's share  %  
Удео вашег партнера

**2** Type of investment  
Врста инвестиције

Name of company  
Име/Назив компаније

Current amount invested  
Износ тренутно уложеног новца

Currency  
Валута

Your share  %  
Ваш удео

Partner's share  %  
Удео вашег партнера

If you need more space, provide a separate sheet with details.  
Ако вам је потребно више простора за одговоре, напишите их на посебан лист.

## Money on loan

### Новац који сте дали на зајам

- 60** Do you (and/or your partner) have money on loan to another person or organisation?

Да ли сте ви (и/или ваш партнер) позајмили новац другој особи или некој организацији?

**Include** all loans, whether they are made to family members, other people or organisations or trusts.

**Наведите** све позајмице које сте дали, како члановима породице, тако и другим особама или организацијама или поверенствима.

No  *Go to next question*

Не  *Пређите на следеће питање*

Yes  *Give details below*

Да  *Доле наведите детаље*

#### AND/И



Provide a document which gives details for each loan (if available).

Доставите документ са детаљима сваке позајмице (ако га имате).

- 1** Who did you lend the money to?

Коме сте позајмили новац?

Date lent

Датум позајмљивања

Day/Дан – Month/Месец – Year/Година

Amount lent

Позајмљени износ

Current balance of loan

Тренутно стање/износ позајмице

Currency

Валута

Lent by you

Ви сте позајмили  %

Lent by your partner

Ваш партнер је  %

Ваш партнер је позајмио

- 2** Who did you lend the money to?

Коме сте позајмили новац?

Date lent

Датум позајмљивања

Day/Дан – Month/Месец – Year/Година

Amount lent

Позајмљени износ

Current balance of loan

Тренутно стање/износ позајмице

Currency

Валута

Lent by you

Ви сте позајмили  %

Lent by your partner

Ваш партнер је  %

Ваш партнер је позајмио

If you need more space, provide a separate sheet with details.

Ако вам је потребно више простора за одговоре, напишите их на посебан лист.

## Shares

### Деонице

- 61** Do you (and/or your partner) own any shares, options, rights, convertible notes, warrants or other securities **LISTED** on an Australian Stock Exchange (for example, ASX, NSX, APX or Chi-X)\* or a stock exchange outside Australia?

Да ли ви (и/или ваш партнер) имате деонице, опције, права, конвертибилне обвезнице, гаранције/јемства или друге хартије од вредности на **ЛИСТИНГУ** на Аустралијској берзи (на пример, ASX, NSX, APX или Chi-X)\* или на берзи ван Аустралије?

**Include** shares traded in exempt stock markets.

**Do NOT include:**

- managed investments
- investments purchased with a margin loan.

**Наведите** деонице којима се тргује на изузетим берзама.

**НЕМОЈТЕ да наводите:**

- улагања којима управља менаџер фонда
- инвестиције купљене маргиналним зајмом.

No  *Go to next question*

Не  *Пређите на следеће питање*

Yes  *Give details below*

Да  *Доле наведите детаље*

#### AND/И



Provide the latest statement(s) detailing your share holding for each share listed below.

Доставите последњи/е извештај/е који наводи/е које од доле наведених деоница поседујете.

- 1** Name of company

Име/Назив компаније

Type of share/investment (for example, ordinary share)

Врста деонице/инвестиције (на пример, обичне деонице)

Current market value (if share is NOT listed on the ASX\*)

Тренутна тржишна вредност (ако те деонице НИСУ на ASX\* листингу)

ASX\* code (if known)

ASX\* шифра (ако вам је позната)

Country (if share is NOT listed on the ASX\*)

Држава (ако те деонице НИСУ на ASX\* листингу)

Number of shares or other securities

Број деоница или других хартија од вредности

Your share

Ваш удео  %

Partner's share

Удео вашег партнера  %

61 *Continued**Наставак*

<b>2</b> Name of company Име/Назив компаније	
<input type="text"/>	
Type of share/investment (for example, ordinary share) Врста деонице/инвестиције (на пример, обичне деонице)	
<input type="text"/>	
ASX* code (if known) ASX* шифра (ако вам је позната)	Current market value (if share is NOT listed on the ASX*) Тренутна тржишна вредност (ако те деонице НИСУ на ASX* листингу)
<input type="text"/>	<input type="text"/>
Country (if share is NOT listed on the ASX*) Држава (ако те деонице НИСУ на ASX* листингу)	Number of shares or other securities Број деоница или других хартија од вредности
<input type="text"/>	<input type="text"/>
Your share <input type="text"/> % Ваш удео	Partner's share <input type="text"/> % Удео вашег партнера

If you need more space, provide a separate sheet with details.

Ако вам је потребно више простора за одговоре, напишите их на посебан лист.

## 62 Do you (and/or your partner) own any shares, options or rights, issued in a PUBLIC company NOT listed on any stock exchange inside or outside Australia?

Да ли ви (и/или ваш партнер) имате деонице, опције или права која је издало ЈАВНО предузеће које НИЈЕ на листингу било које берзе у Аустралији или ван Аустралије?

**Include** shares traded in exempt stock markets.

**Do NOT include:**

- managed investments
- investments purchased with a margin loan.

**Наведите** деонице којима се тргује на изузетим берзама.

**НЕМОЈТЕ да наводите:**

- инвестиције којима управља менаџер фонда
- инвестиције купљене маргиналним зајмом.

No  **Go to next question**

Не  **Пређите на следеће питање**

Yes  **Give details below**

Да  **Доле наведите детаље**

**AND/И**



Provide the latest statement(s) detailing your share holding for each share listed below.

Доставите последњи/е извештај/е који наводи/е које од доле наведених деоница поседујете.

<b>1</b> Name of company Име/Назив компаније	
<input type="text"/>	
Type of shares Врсте деоница	Number of shares Број деоница
<input type="text"/>	<input type="text"/>
Current market value Тренутна тржишна вредност	Currency Валута
<input type="text"/>	<input type="text"/>
Your share <input type="text"/> % Ваш удео	Partner's share <input type="text"/> % Удео вашег партнера

<b>2</b> Name of company Име/Назив компаније	
<input type="text"/>	
Type of shares Врсте деоница	Number of shares Број деоница
<input type="text"/>	<input type="text"/>
Current market value Тренутна тржишна вредност	Currency Валута
<input type="text"/>	<input type="text"/>
Your share <input type="text"/> % Ваш удео	Partner's share <input type="text"/> % Удео вашег партнера

If you need more space, provide a separate sheet with details.

Ако вам је потребно више простора за одговоре, напишите их на посебан лист.

## Managed investments and superannuation

### Инвестиције којима управља менаџер фонда и пензијски фондови

**63** Do you (and/or your partner) have any managed investments, inside or outside Australia?

Да ли ви (и/или ваш партнер) имате инвестиције којима управља менаџер фонда у Аустралији или ван Аустралије?

**Include** investment trusts, personal investment plans, life office and friendly society bonds.

**Do NOT include:**

- life insurance policies or superannuation and rollover investments
- investments purchased with a margin loan.

**Наведите** инвестициона повереништва (трустове), личне инвестиционе планове, обвезнице друштва за животну осигурање или друштва за међусобну помоћ.

**НЕМОЈТЕ да наводите:**

- полисе животног осигурања или пензијски фонд и пренете инвестиције
- инвестиције купљене маргиналним зајмом.

No  *Go to next question*

Не  *Пређите на следеће питање*

Yes  *Give details below*

Да  *Доле наведите детаље*

**AND/И**



Provide documents which show details for each investment listed below.

Доставите документе који наводе детаље сваке од доле наведених инвестиција.

**1** Name of company

Име/Назив компаније

Name of product (for example, investment trust)

Назив производа (на пример, инвестиционо повереништво)

Type of product/option (for example, balanced, growth)

Врста производа/опције (на пример, уравнотежен, брзи раст)

APIR\* code (if known)

APIR\* шифра (ако вам је позната)

Number (if applicable)

Број (ако вам је познат)

Current market value of investment

Тренутна тржишна вредност инвестиције

Currency

Валута

Your share  %  
Ваш удео

Partner's share  %  
Удео вашег партнера

**63** *Continued*

*Наставак*

**2** Name of company

Име/Назив компаније

Name of product (for example, investment trust)

Назив производа (на пример, инвестиционо повереништво)

Type of product/option (for example, balanced, growth)

Врста производа/опције (на пример, уравнотежен, брзи раст)

APIR\* code (if known)

APIR\* шифра (ако вам је позната)

Number (if applicable)

Број (ако вам је познат)

Current market value of investment

Тренутна тржишна вредност инвестиције

Currency

Валута

Your share  %  
Ваш удео

Partner's share  %  
Удео вашег партнера

If you need more space, provide a separate sheet with details.

Ако вам је потребно више простора за одговоре, напишите их на посебан лист.


**64** Do you (and/or your partner) own any managed investments or securities purchased with a margin loan?

Да ли ви (и/или ваш партнер) имате инвестиције којима управља менаџер фонда или хартије од вредности купљене маргиналним зајмом?

No  *Go to next question*  
Не *Пређите на следеће питање*

Yes  *Give details below*  
Да *Доле наведите детаље*

**AND**  
**И**

 Provide the latest statement detailing your margin loan(s) for each investment.  
Доставите последњи извештај који наводи детаље маргиналног зајма/зајмова за сваку од инвестиција.

**1** Name of margin loan company  
Име/Назив компаније која вам је дала маргинални зајам

Current portfolio      APIR\* code (if known)  
Тренутни портофолио      APIR\* шифра (ако вам је позната)

Current margin loan balance      Your share      Partner's share  
Тренутно стање/салдо      Ваш удео      Удео вашег  
маргиналног зајма      партнера

 %  %

**2** Name of margin loan company  
Име/Назив компаније која вам је дала маргинални зајам

Current portfolio      APIR\* code (if known)  
Тренутни портофолио      APIR\* шифра (ако вам је позната)

Current margin loan balance      Your share      Partner's share  
Тренутно стање/салдо      Ваш удео      Удео вашег  
маргиналног зајма      партнера

 %  %

If you need more space, provide a separate sheet with details.

Ако вам је потребно више простора за одговоре, напишите их на посебан лист.

**65** In the last 12 months, have you (and/or your partner) borrowed an amount which is secured against your home?

Да ли сте у последњих 12 месеци ви (и/или ваш партнер) узели зајам за који је гаранција ваша кућа?

**Include:**

- Home Equity Conversion Loan
- Reverse Equity Mortgage.

**Do NOT include:**

- a mortgage taken out to purchase your home.

**Наведите:**

- Зајам на основу вредности куће са ратама отплате
- Зајам на основу вредности куће који не отплаћујете док живите у кући.


**НЕМОЈТЕ да наводите:**

- хипотекарни кредит који сте подigli да бисте купили кућу.

No  *Go to next question*  
Не *Пређите на следеће питање*

Yes  *Give details below*  
Да *Доле наведите детаље*

**AND**  
**И**

 Provide a copy of the loan agreement or contract.  
Доставите копију кредитног споразума или уговора.

Name of the organisation agreement entered into with  
Име/Назив организације са којом сте склопили споразум

Address of the organisation  
Адреса те организације

---

---

---

Country  
Држава

Entered into by:      You       Your partner   
Власник кредита/зајма:      Ви      Ваш партнер

If you need more space, provide a separate sheet with details.

Ако вам је потребно више простора за одговоре, напишите их на посебан лист.



**66** Do you (and/or your partner) have any money invested in Australian superannuation where the fund is still in accumulation phase and not paying a pension?

Да ли ви (и/или ваш партнер) имате новац који је уложен у аустралијски пензијски фонд који је још у фази акумулације и не исплаћује пензије?

**Include:**

- superannuation funds such as retail, industry, corporate or employer and public sector
- retirement savings accounts
- any money held in a Self Managed Superannuation Fund (SMSF) and Small APRA Fund (SAF) if the funds are complying.

**Наведите:**

- пензијске фондове за малопродају, индустрију, корпорације или послодавце и државни сектор
- штедне рачуне за пензију
- новац у сопственом APRA фонду којим сами управљате (SMSF) или у сопственом пензијском фонду којим управља повереник (SAF) ако ти фондови имају дозволу за рад.

No  **Go to next question**

Не  **Пређите на следеће питање**

Yes  **Give details in the next column**

Да  **У следећем ступцу наведите детаље**

**AND**

**И**



Provide the latest statement for each superannuation investment. If you have a SMSF or SAF, provide the financial returns and member statement for the fund.

Доставите последњи извештај за сваку инвестицију у пензијском фонду. Ако имате SMSF или SAF, доставите финансијски извештај стања на рачуну у фонду који се издаје члану фонда.

**66** *Continued*

*Наставак*

**1** Name of institution/fund manager

Име/Назив установе/менаџера фонда

Name of fund

Име/Назив фонда

Product reference number

Референтни број производа

Current market value

Тренутна тржишна вредност

Date of joining/investment

Датум учлањења/инвестиције

Day/Дан – Month/Месец – Year/Година

Currency

Валута

Owned by:

Власник:

You

Ви

Your partner

Ваш партнер

**2** Name of institution/fund manager

Име/Назив установе/менаџера фонда

Name of fund

Име/Назив фонда

Product reference number

Референтни број производа

Current market value

Тренутна тржишна вредност

Date of joining/investment

Датум учлањења/инвестиције

Day/Дан – Month/Месец – Year/Година

Currency

Валута

Owned by:

Власник:

You

Ви

Your partner

Ваш партнер

If you need more space, provide a separate sheet with details.

Ако вам је потребно више простора за одговоре, напишите их на посебан лист.



## Income stream products

### Производи који дају редован приход

- 67 Read** this before answering the following question.  
**Прочитајте** ово пре него што одговорите на следеће питање.

An **income stream** is a regular series of payments which may be made for a lifetime or fixed period by a financial institution or employer subject to Australian prudential regulations.

Where the income stream is from a country other than Australia it will be assessed differently than if it were from a source inside Australia.

#### An income stream may be payable by:

- a financial institution
- a retirement savings account
- a superannuation fund
- a Self Managed Superannuation Fund (SMSF)
- a Small APRA Fund (SAF).

#### Types of income streams include:

- account-based pension (also known as allocated pension)
- market-linked pension (also known as term allocated pension)
- annuities
- defined benefit pension (for example, ComSuper pension, State Super pension)
- superannuation pension (non-defined benefit).

**Извор редовног прихода** је серија исплата које врши финансијска установа или послодавац до краја вашег живота или током одређеног фиксног периода под условима аустралијских прописа о финансијској сигурности.

Ако редован приход примате из иностранства, тај приход ће се проценити према другачијим критеријумима од прихода из Аустралије.

#### Редован приход може да исплаћује:

- финансијска установа
- штедни рачун за пензију
- пензијски фонд
- сопствени пензијски фонд којим сами управљате (SMSF)
- сопствени пензијски APRA фонд којим управља повереник (SAF).

#### Врсте редовног прихода укључују:

- пензију која се исплаћује са рачуна (такође познату као одређена пензија)
- пензију повезану са тржиштем (такође познату као одређена пензија на одређено време)
- ануитете
- дефинисану пензију, тј. пензију на основу дужине чланства у фонду послодавца и висине последњих плата која вам се плаћа до краја живота (на пример, пензија ComSuper или State Super)
- пензију из уштеђевине у пензијском фонду (недефинисану пензију).

## 67 Continued

### Наставак

Do you (and/or your partner) receive income from any income stream products?

Да ли ви (и/или ваш партнер) примате приход од било ког производа који даје редован приход?

No  **Go to next question**  
Не **Пређите на следеће питање**

Yes  **Give details below**  
Да **Доле наведите детаље**

**AND**

**И**



You (and/or your partner) will need to return a **Details of income stream product (SA330)** form or a similar schedule, for each Australian income stream product. The form or similar schedule must be completed by your product provider or the trustee of the Self Managed Superannuation Fund (SMSF) or Small APRA Fund (SAF) or the SMSF administrator.

If you do not have this form, go to our website **servicessaustralia.gov.au/forms**

Ви (и/или ваш партнер) ћете требати да предате образац **Details of income stream product (SA330)** или сличан документ, за сваки аустралијски производ од кога добијате редован приход. Образац или сличан документ треба да попуни пружалац производа или повереник сопственог пензијског фонда SMSF или APRA SAF-а или администратор SMSF-а.

Ако немате тај образац, преузмите га са нашег вебсајта **servicessaustralia.gov.au/forms**

Name of product provider/SMSF/SAF  
Име/Назив пружаоца производа/SMSF/SAF

Type of income stream  
Врста редовног прихода

Product reference number

Референтни број производа

Commencement date  
Датум почетка

Day/Дан – Month/Месец – Year/Година

Owned by:  
Власник:

You   
Ви

Your partner   
Ваш партнер

If you need more space, provide a separate sheet with details.

Ако вам је потребно више простора за одговоре, напишите их на посебан лист.

## Other investments Остале инвестиције

- 68** Do you (and/or your partner) have any money invested in, or do you receive income from, any other investments not declared elsewhere on this form?

Да ли ви (и/или ваш партнер) имате уложени новац или да ли примате приход од других инвестиција које нису наведене нигде другде у овом обрасцу?

**Include** all investments inside and outside Australia not declared elsewhere on this form.

**Do NOT include** private trusts, private companies or businesses. You will be asked about these in later questions.

**Наведите** све друге инвестиције у Аустралији и ван Аустралије које нисте навели нигде другде у овом обрасцу.

**НЕМОЈТЕ да наводите** приватна повереништва, приватна предузећа или фирме. Та питања следе у наставку.

No  **Go to next question**

Не  Пређите на следеће питање

Yes  **Give details below**

Да  Доле наведите детаље

**AND**  
**И**



Provide documents which show details of each investment listed below.

Доставите документе који наводе детаље сваке од доле наведених инвестиција.

Name of investment

Назив инвестиције

Name of organisation/company

Име/Назив организације/компаније

Current value of investment

Тренутна вредност инвестиције

Income received in last 12 months

Приход од инвестиције у последњих 12 месеци

Currency  
Валута

Your share  %  
Ваш удео

Partner's share  %  
Удео вашег партнера

If you need more space, provide a separate sheet with details.

Ако вам је потребно више простора за одговоре, напишите их на посебан лист.

## Gifting Поклањање

- 69** In the last 5 years, have you (and/or your partner) given away, sold for less than their value, or surrendered a right to, any cash, assets, property or income?

Да ли сте у последњих 5 година ви (и/или ваш партнер) поклонили, продали за мање од тржишне вредности или уступили неке права на готов новац, имовину, некретнину или приход?

**Include** forgiven loans and shares in private companies.

**Наведите** опроштене дугове и деонице у приватним предузећима.

No  **Go to next question**

Не  Пређите на следеће питање

Yes  **Give details below**

Да  Доле наведите детаље

What you gave away or sold for less than its value (for example, money, car, second home, land, farm)

Шта сте поклонили или продали за мање од тржишне вредности (на пример, новац, аутомобил, другу кућу, земљу, фарму)

Date given or sold

Датум поклањања или продаје

What it was worth

Колико је то вредело

Day/Дан – Month/Месец – Year/Година

Amount you received for the item

Колико сте добили за то

Currency

Валута

Gift made by

Ко је поклонодавац

You  %  
Ви

Your partner  %  
Ваш партнер

Was this gift to a Special Disability

Trust (SDT)?

Да ли је поклон дат Special Disability

Trust (SDT) (специјалном поверништву за особу са инвалидитетом)?

No  Yes

Не  Да

If you need more space, provide a separate sheet with details.

Ако вам је потребно више простора за одговоре, напишите их на посебан лист.

## Money from boarders and lodgers

Новац који примате од подстанара коме/којима изнајмљујете стан или пружате стан и храну

**70** Do you (and/or your partner) receive money from any boarders or lodgers living with you?

Да ли ви (и/или ваш партнер) примате новац од подстанара којима дајете стан или стан и храну?

**Include** boarders or lodgers who live with you or in accommodation at the property you live in (for example, granny flat).

**Do NOT include** family members (for example, son, daughter, parent).

**Наведите** подстанаре који живе у вашем стамбеном објекту или у стамбеном објекту на вашем имању (на пример, у дворишном стану).

**НЕМОЈТЕ да наводите** чланове породице (на пример, сина, ћерку, родитеља).

No  *Go to next question*

Не  *Пређите на следеће питање*

Yes  *Give details below*

Да  *Доле наведите детаље*

**1** Name of boarder or lodger

Име подстанара

Relationship to you (for example, friend, cousin)

У каквој је вези са вама (на пример, пријатељ, рођак)

Number of meals you provide each day

Колико оброка му служите на дан

each day дневно
--------------------

Amount paid for board or lodging

Колико вам плаћа за стан и храну

Currency of payment

Валута у којој се плаћа станарина

How often paid

Колико често се врши плаћање

Date boarder or lodger started paying

Датум почетка плаћања

Day/Дан – Month/Месец – Year/Година

--	--	--

**70** *Continued*

*Наставак*

**2** Name of boarder or lodger

Име подстанара

Relationship to you (for example, friend, cousin)

У каквој је вези са вама (на пример, пријатељ, рођак)

Number of meals you provide each day

Колико оброка му служите на дан

each day дневно
--------------------

Amount paid for board or lodging

Колико вам плаћа за стан и храну

Currency of payment

Валута у којој се плаћа станарина

How often paid

Колико често се врши плаћање

Date boarder or lodger started paying

Датум почетка плаћања

Day/Дан – Month/Месец – Year/Година

--	--	--

If you need more space, provide a separate sheet with details.

Ако вам је потребно више простора за одговоре, напишите их на посебан лист.

## Australian Government Payments Исплате Аустралијске владе

**71** Do you (and/or your partner) receive payments from Australian Government sources other than Centrelink income support payments?


Да ли ви (и/или ваш партнер) примате исплате аустралијске владе осим доходовне помоћи од Centrelink-а?

For example, an Australian Service or Veterans payment.  
На пример, аустралијска исплата за учешће у војним операцијама или исплата за ратне ветеране.

No  Go to next question  
Не Пређите на следеће питање

Yes  Give details below  
Да Доле наведите детаље

**AND**  
**И**

 Provide a letter or other document(s) that shows the reference number and details for each payment (other than payments made by us).  
Доставите писмо или други документ (или документе) који наводи референтни број и детаље сваке од исплата (осим исплата које примате од нас).

### 1 Type of payment / Врста исплате

Who pays it / Ко врши исплату

Reference number  
(if known)

Референтни број  
(ако вам је познат)

Date commenced (if known)

Датум почетка (ако вам је познат)

Day/Дан – Month/Месец – Year/Година

Paid to:

Прималац исплате:

You

Ви

Your partner

Ваш партнер

### 2 Type of payment / Врста исплате

Who pays it / Ко врши исплату

Reference number  
(if known)

Референтни број  
(ако вам је познат)

Date commenced (if known)

Датум почетка (ако вам је познат)

Day/Дан – Month/Месец – Year/Година

Paid to:

Прималац исплате:

You

Ви

Your partner

Ваш партнер

If you need more space, provide a separate sheet with details.  
Ако вам је потребно више простора за одговоре, напишите их на посебан лист.

## Lump sum payment Једнократна исплата

**72** In the last 12 months, have you (and/or your partner) received a lump sum payment that is not declared elsewhere on this form?

Да ли сте у последњих 12 месеци ви (и/или ваш партнер) примили једнократну исплату коју нисте пријавили нигде другде у овом образцу?

**Do NOT include** compensation, insurance or damages lump sum payments. You will be asked about these in a later question.

**НЕМОЈТЕ да наводите** накнаду/одштету, ни једнократне исплате од осигурања или за претрпљену штету. Та питања следе у наставку.

No  Go to next question  
Не Пређите на следеће питање

Yes  Give details below  
Да Доле наведите детаље

### 1 Type of lump sum

Врста једнократне исплате

Amount paid

Износ који вам је плаћен

Currency of payment

Валута исплате

Date paid

Датум исплате

Day/Дан – Month/Месец – Year/Година

Payment received by:

Прималац исплате:

You  Your partner

Ви

Ваш партнер

### 2 Type of lump sum

Врста једнократне исплате

Amount paid

Износ који вам је плаћен

Currency of payment

Валута исплате

Date paid

Датум исплате

Day/Дан – Month/Месец – Year/Година

Payment received by:

Прималац исплате:

You  Your partner

Ви

Ваш партнер

### 3 Type of lump sum

Врста једнократне исплате

Amount paid

Износ који вам је плаћен

Currency of payment

Валута исплате

Date paid

Датум исплате

Day/Дан – Month/Месец – Year/Година

Payment received by:

Прималац исплате:

You  Your partner

Ви

Ваш партнер

If you need more space, provide a separate sheet with details.  
Ако вам је потребно више простора за одговоре, напишите их на посебан лист.

## Other payments Друге исплате

- 73** Do you (and/or your partner) receive any income from other sources, not previously mentioned on this form?  
Да ли ви (и/или ваш партнер) примате приход из других извора које нисте претходно навели у овом обрасцу?

**Include** income from:

- gratuities
- other government departments (for example, study allowance, War Widow's/Service Pension)
- match or sporting payments
- other payments made from inside or outside Australia
- any other income you have not included elsewhere on this form.

**Note:** Income includes any payment in kind, such as non-monetary payments for services.

**Do NOT include** compensation or damages payments. You will be asked about this in a later question.

**Наведите** приход од/из:

- новчане награде
- других владиних тела (на пример, стипендију, пензију за удовице ратних ветерана/војну пензију)
- учешћа у утакмицама или спортским активностима
- других извора у Аустралији или ван Аустралије
- сваки други приход који нисте навели нигде другде у овом обрасцу.

**Напомена:** Под приходом се подразумева приход било које врсте, укључујући и исплату у природи за пружене услуге.

**НЕМОЈТЕ да наводите** исплату накнаде или одштете. Та питања следе у наставку.

No  *Go to next question*  
Не *Пређите на следеће питање*

Yes  *Give details in the next column*  
Да *У следећем ступцу наведите детаље*

**AND**  
**И**



Provide documents which show details of other payments (for example, statement from other government departments).

Доставите документе који наводе детаље других исплата (на пример, извештај других владиних тела).

## 73 Continued Наставак

**1** Type of payment  
Врста исплате

Who pays it  
Ко врши исплату

Amount received before  
tax and other deductions  
Износ пре одбијања пореза  
и других одбитака

Currency  
Валута

How often paid  
Колико често се врши исплата

If part of amount is for  
children—how much  
Ако је део исплате за децу –  
колики је то део

Paid to:  
Прималац исплате:

You   
Ви

Your partner   
Ваш партнер

**2** Type of payment  
Врста исплате

Who pays it  
Ко врши исплату

Amount received before  
tax and other deductions  
Износ пре одбијања пореза  
и других одбитака

Currency  
Валута

How often paid  
Колико често се врши исплата

If part of amount is for  
children—how much  
Ако је део исплате за децу –  
колики је то део

Paid to:  
Прималац исплате:

You   
Ви

Your partner   
Ваш партнер

If you need more space, provide a separate sheet with details.

Ако вам је потребно више простора за одговоре, напишите их на посебан лист.

## Cash holdings

### Готовина

**74** Do you (and/or your partner) have any cash holdings?

Да ли ви (и/или ваш партнер) поседујете готов новац?

**Include** notes and coins you have in a safety deposit box, or you are holding instead of putting it into a bank account, or someone else is looking after for you.

**Do NOT include** cash you have for shopping and other day to day expenses.

**Наведите** новчанице и кованице које имате у сефу или које чувате уместо да их положите на рачун у банци или које неко други чува за вас.

**НЕМОЈТЕ да наводите** готовину коју сте наменили за куповину и друге свакодневне трошкове.

No  *Go to next question*

Не *Пређите на следеће питање*

Yes  *Give details below*

Да *Доле наведите детаље*

Total amount Укупан износ	Currency Валута
<input type="text"/>	<input type="text"/>
Your share Ваш удео <input type="text"/> %	Partner's share Удео вашег партнера <input type="text"/> %

## Compensation

### Накнада/Одштета

**75** Are you (and/or your partner) receiving or entitled to claim an insurance payout, damages, or compensation (if made wholly or partly in respect of lost earnings or lost capacity to earn resulting from personal injury)?

Да ли ви (и/или ваш партнер) примате или имате право да потражујете исплату од осигурања, за претрпљену штету или накнаду (која се исплаћује у потпуности или делимично за изгубљени приход или губитак радне способности услед повреде)?

No  *Go to next question*

Не *Пређите на следеће питање*

Yes

Да

 You will need to complete and return a **Compensation and damages (Mod C)** form.  
If you do not have this form, go to our website [servicessaustralia.gov.au/forms](https://servicessaustralia.gov.au/forms)  
Требаћете да попуните и предате образац **Compensation and damages (Mod C)**.  
Ако немате тај образац, преузмите га са нашег вебсајта [servicessaustralia.gov.au/forms](https://servicessaustralia.gov.au/forms)

## Private trust/private company/business

### Приватно повереништво/приватно предузеће фирма

**76** Are, or have you (and/or your partner), been involved in a private trust?

Да ли ви (и/или ваш партнер) имате удео у приватном повереништву?

You may be, or have been:

- a trustee
- an appointor
- a beneficiary

or have:

- made a loan to a private trust
- made a gift of cash, assets, or private property to a private trust in the last 5 years
- relinquished control of a private trust in the last 5 years
- a private annuity
- a life interest
- an interest in a deceased estate.

Можда сте тренутно или сте били:

- повереник
- особа овлашћена за именовање (повереника)
- корисник повереништва

или:


- дали сте зајам приватном повереништву
- поклонили готовину, имовину или приватну некретнину приватном повереништву у последњих 5 година
- уступили сте контролу над приватним повереништвом у последњих 5 година
- имате приватни ануитет
- имате доживотно уживање
- имате удео из оставштине покојника.

No  *Go to next question*

Не *Пређите на следеће питање*

Yes

Да

 You will need to complete and return a **Private Trust (Mod PT)** form.  
If you do not have this form, go to our website [servicessaustralia.gov.au/forms](https://servicessaustralia.gov.au/forms)  
Требаћете да попуните и предате образац **Private Trust (Mod PT)**.  
Ако немате тај образац, преузмите га са нашег вебсајта [servicessaustralia.gov.au/forms](https://servicessaustralia.gov.au/forms)



77 Are, or have you (and/or your partner), been involved in a private company?

Да ли ви (и/или ваш партнер) имате удео у приватном предузећу?

You may be, or have been:

- a director
- a shareholder

or have:

- made a loan to a private company
- transferred shares in a private company in the last 5 years
- made a gift of cash, assets or property to a private company in the last 5 years.

Можда сте тренутно или сте били:

- директор
- деоничар

или сте:

- позајмили новац приватном предузећу
- пренели деонице на приватно предузеће у последњих 5 година
- поклонили готовину, имовину или некретнину приватном предузећу у последњих 5 година.

No  Go to next question

Не Пређите на следеће питање

Yes

Да



You will need to complete and return a **Private Company (Mod PC)** form. If you do not have this form, go to our website [servicesaustralia.gov.au/forms](https://servicesaustralia.gov.au/forms) Требаћете да попуните и предате образац **Private Company (Mod PC)**. Ако немате тај образац, преузмите га са нашег вебсајта [servicesaustralia.gov.au/forms](https://servicesaustralia.gov.au/forms)

78 Are you (and/or your partner) involved in any type of business?

Да ли се ви (и/или ваш партнер) бавите неким пословним активностима?

**Include:**

- farming
- self-employed
- sole trader
- partnership
- sub-contractor.

**Наведите:**

- пољопривредну делатност
- приватну фирму
- самосталну делатност
- партнерство
- рад као подуговарач.

No  Go to next question

Не Пређите на следеће питање

Yes

Да



You will need to complete and return a **Business details (Mod F)** form. If the business owns real estate you will also need to complete and return a **Real estate details (Mod R)** form for each property. If you do not have these forms, go to our website [servicesaustralia.gov.au/forms](https://servicesaustralia.gov.au/forms) Требаћете да попуните и предате образац **Business details (Mod F)**. Ако та фирма поседује некретнине, такође ћете морати да попуните и предате образац **Real estate details (Mod R)** за сваку некретнину посебно. Ако немате те образце, преузмите га са нашег вебсајта [servicesaustralia.gov.au/forms](https://servicesaustralia.gov.au/forms)

## Other assets

### Остала имовина

**79** Do you (and/or your partner) own or partly own any other assets not previously mentioned on this form?

Да ли ви (и/или ваш партнер) поседујете или сте сувласник неких других некретнина које претходно нисте навели у овом обрасцу?

Continued ►  
Наставак

**Include** assets inside or outside Australia.

**Наведите** некретнине у Аустралији и ван Аустралије.

No  ► *Go to next question*

Не  ► *Пређите на следеће питање*

Yes  ► *Give details below*

Да  ► *Доле наведите детаље*

#### 1 Description of asset

Опис некретнине

Current market value

Тренутна тржишна вредност

Currency

Валута

Asset owned by:

Власник некретнине:

You

Ви

Your partner

Ваш партнер

#### 2 Description of asset

Опис некретнине

Current market value

Тренутна тржишна вредност

Currency

Валута

Asset owned by:

Власник некретнине:

You

Ви

Your partner

Ваш партнер

#### 3 Description of asset

Опис некретнине

Current market value

Тренутна тржишна вредност

Currency

Валута

Asset owned by:

Власник некретнине:

You

Ви

Your partner

Ваш партнер

If you need more space, provide a separate sheet with details.

Ако вам је потребно више простора за одговоре, напишите их на посебан лист.





80 *Continued*

*Наставак*

Person's contact phone number

Број телефона за контакт те особе

Country ( ) Држава ( )	Area code ( ) Позивни број ( )
---------------------------	-----------------------------------

Person's email

Имејл те особе

Person's preferred language when dealing with Services Australia

Језик на коме та особа жели да комуницира са Services Australia-ом

Period of authorisation

Период на који дајете овлашћење

Indefinite  *Go to next question*  
Неодређен *Пређите на следеће питање*

Set Period  *Give details below*  
Одређени *Доле наведите детаље*  
период

	Day/Дан	Month/Месец	Year/Година
From Од	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
To До	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

80 *Continued*

*Наставак*

Person's contact phone number

Број телефона за контакт те особе

Country ( ) Држава ( )	Area code ( ) Позивни број ( )
---------------------------	-----------------------------------

Person's email

Имејл те особе

Person's preferred language when dealing with Services Australia

Језик на коме та особа жели да комуницира са Services Australia-ом

Period of authorisation

Период на који дајете овлашћење

Indefinite  *Go to next question*  
Неодређен *Пређите на следеће питање*

Set Period  *Give details below*  
Одређени *Доле наведите детаље*  
период

	Day/Дан	Month/Месец	Year/Година
From Од	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
To До	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

## Other information Друге информације

- 81 Read** this before answering the following question.  
**Прочитајте** ово пре него што одговорите на следеће питање.

Age Pension (blind) may be paid if you are legally blind. For our purposes this means that your visual acuity:

- after correction by suitable lenses, is less than 6/60 on the Snellen Scale in both eyes, OR
- has a field of vision constricted to 10 degrees or less of arc around central fixation in the better eye irrespective of corrected visual acuity (equivalent to 1/100 white test object), OR
- has a combination of visual defects resulting in the same degree of visual impairment as that occurring in the above points.

Age Pension (blind) may be paid at a higher rate than Age Pension, depending on your circumstances.

Старосна пензија (за слепа) може да се исплаћује легално слепим особама. У наше сврхе, то значи следеће:


- оштрина вида је на Снелен скали након корекције одговарајућим сочивима у оба ока мања од 6/60, ИЛИ
- периферно видно поље у бољем оку је сужено на 10 степени или мање око централно фиксираног предмета без обзира на кориговану оштрину вида (једнако 1/100 на тесту слепа тачке), ИЛИ
- постоји комбинација визуелних сметњи због којих је степен оштећења вида исти као у горњим тачкама.

Износ старосне пензије (за слепа) може да буде већи од редовног износа старосне пензије, у зависности од ваших околности.

Do you (and/or your partner) meet the definition of legal blindness as stated above?

Да ли ви (и/или ваш партнер) испуњавате законске услове дефиниције слепила?

No  *Go to next question*  
Не *Пређите на следеће питање*

Yes   
Да  Provide an ophthalmologist report confirming that you (and/or your partner) meet the Australian definition of legal blindness as stated above.  
Доставите извештај офталмолога (специјалисте за очне болести) у коме се потврђује да сте ви (и/или ваш партнер) законски слепи према горе наведеној аустралијској дефиницији.

## Checklist Списак за проверу

- 82 Use** this checklist to remind you which documents you must provide.  
If you are not sure, check the question to see if you need to provide the documents.  
Послужите се овим списком за проверу да се подсетите које документе треба да доставите.  
Ако нисте сигурни, проверите питање да видите да ли треба да доставите одређене документе.

Where you are asked to supply original documents, supply only original documents.

In some circumstances, copies of documents may be accepted, as detailed in the below checklist.

Када се тражи да доставите оригинале докумената, доставите само оригинале.

У неким околностима могу да се прихвате копије докумената, као што је то наведено у списку за проверу који следи.

	You Ви	Your partner Ваш партнер
Certified copies of proof of birth (as required for you at <b>question 6</b> ) (as required for your partner, if they are claiming Age Pension, at <b>question 6</b> ) Оверене копије докумената као доказ рођења (као што се то тражи од вас у <b>6. питању</b> ) (као и за вашег партнера ако и он подноси захтев за старосну пензију, као у <b>6. питању</b> )	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Statement from educational institution confirming child is in full-time study (if you answered Yes at <b>question 26</b> ) Потврда образовне установе да је ваше дете редован ученик/студент (ако сте одговорили Да на <b>26</b> )	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Certified copies of proof of residence in Australia Оверене копије докумената као доказ пребивалишта у Аустралији	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Bank account details for payments (as requested at <b>question 32</b> ) Подаци банковног рачуна на који ћете примати исплате (као што се то тражи у <b>32. питању</b> )	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
A <b>Real estate details (Mod R)</b> form (if you answered Yes at <b>question 34, 35, 36, 37, 39, 46, 47</b> or <b>78</b> ) Образац <b>Real estate details (Mod R)</b> (ако сте одговорили Да на <b>питање 34, 35, 36, 37, 39, 46, 47</b> или <b>78</b> )	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

	You Ви	Your partner Ваш партнер
The most recent document showing payment details for each of the pensions, benefits or allowances paid (for example, pension certificate) (if you answered Yes at <b>question 48</b> ) Последњи документ који наводи детаље исплате сваке од пензија, бенефиција или накнада које су вам исплаћене (на пример, потврду о пензији) (ако сте одговорили Да на <b>48 питање</b> )	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Most recent payslip(s) (if you answered Yes at <b>question 50</b> ) Последњи платни листић/и (ако сте одговорили Да на <b>50 питање</b> )	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Documents which show details of fringe benefits (if you answered Yes at <b>question 51</b> ) Документи који наводе детаље додатних бенефиција уз плату (ако сте одговорили Да на <b>51 питање</b> )	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Latest insurance policy documents and latest statements (if you answered Yes at <b>question 53</b> ) Последња полиса осигурања и последњи извештај (ако сте одговорили Да на <b>53 питање</b> )	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Income protection policy documents and latest statements (if you answered Yes at <b>question 54</b> ) Полиса осигурања прихода и последњи извештај (ако сте одговорили Да на <b>54 питање</b> )	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Copy of contract (if you answered Yes at <b>question 56</b> ) Копија уговора (ако сте одговорили Да на <b>56 питање</b> )	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Latest statements for bonds and debentures (if you answered Yes at <b>question 59</b> ) Последњи извештаји за обвезнице и задужнице (ако сте одговорили Да на <b>59 питање</b> )	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Loan contract and latest statements (if you answered Yes at <b>question 60</b> ) Кредитни уговор и последњи извештаји (ако сте одговорили Да на <b>60 питање</b> )	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

	You Ви	Your partner Ваш партнер
Latest statements for shares LISTED on a stock exchange (if you answered Yes at <b>question 61</b> ) Последњи извештаји за деонице на ЛИСТИНГУ на берзи (ако сте одговорили Да на <b>61 питање</b> )	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Latest statements for shares NOT listed on a stock exchange (if you answered Yes at <b>question 62</b> ) Последњи извештаји за деонице које НИСУ на листингу на берзи (ако сте одговорили Да на <b>62 питање</b> )	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Documents which show details of managed investments (if you answered Yes at <b>question 63</b> ) Документи који наводе детаље инвестиција којима управља менаџер фонда (ако сте одговорили Да на <b>63 питање</b> )	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Latest statement for margin loans for each investment (if you answered Yes at <b>question 64</b> ) Последњи извештај за маргиналне зајмове за сваку инвестицију (ако сте одговорили Да на <b>64 питање</b> )	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Copy of the loan agreement or contract (if you answered Yes at <b>question 65</b> ) Копија кредитног споразума или уговора (ако сте одговорили Да на <b>65 питање</b> )	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Latest statements for approved deposit funds, deferred annuities, rollover funds and superannuation funds, tax returns and member's statements for SMSF and SAF funds (if you answered Yes at <b>question 66</b> ) Последњи извештаји за одобрене депозитне фондове, одложене ануитете, пребачена средства и пензијске фондове, разрез пореза и извештаји за чланове SMSF и SAF фондова (ако сте одговорили Да на <b>66 питање</b> )	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Latest schedules for income stream products or a <b>Details of income stream product (SA330)</b> form (if you answered Yes at <b>question 67</b> ) Последњи план извора редовног прихода или образац <b>Details of income stream product (SA330)</b> са детаљима извора редовног прихода (ако сте одговорили Да на <b>67 питање</b> )	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

	You Ви	Your partner Ваш партнер
Documents which show details of other investments (if you answered Yes at <b>question 68</b> ) Документи који наводе детаље других инвестиција (ако сте одговорили Да на <b>68 питање</b> )	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
A letter or other document(s) that shows the reference number and details for each payment (other than payments made by us) (if you answered Yes at <b>question 71</b> ) Писмо или други документ (или документе) који наводи референтни број и детаље сваке од исплата (осим исплата које примате од нас) (ако сте одговорили Да на <b>71 питање</b> )	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Documents which show details of other payments (for example, statement from other government departments) (if you answered Yes at <b>question 73</b> ) Документе који наводе детаље других исплата (на пример, извештај о исплати других владиних тела) (ако сте одговорили Да на <b>73 питање</b> )	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Compensation and damages (Mod C)</b> form (if you answered Yes at <b>question 75</b> ) Образац <b>Compensation and damages (Mod C)</b> (ако сте одговорили Да на <b>75 питање</b> )	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Private Trust (Mod PT)</b> form (if you answered Yes at <b>question 76</b> ) Образац <b>Private Trust (Mod PT)</b> (ако сте одговорили Да на <b>76 питање</b> )	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Private Company (Mod PC)</b> form (if you answered Yes at <b>question 77</b> ) Образац <b>Private Company (Mod PC)</b> (ако сте одговорили Да на <b>77 питање</b> )	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Business details (Mod F)</b> form (if you answered Yes at <b>question 78</b> ) Образац <b>Business details (Mod F)</b> (ако сте одговорили Да на <b>78 питање</b> )	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Ophthalmologist report (if you answered Yes at <b>question 81</b> ) Извештај офталмолога (ако сте одговорили Да на <b>81 питање</b> )	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

*Continued* ►  
Наставак

## Privacy notice

### Изјава о приватности

#### 83 You (and your partner) need to read this

Ви (и ваш партнер) треба да прочитате ово

##### Privacy and your personal information

The privacy and security of your personal information is important to us, and is protected by law. We collect this information so we can process and manage your applications and payments, and provide services to you. We only share your information with other parties where you have agreed, or where the law allows or requires it. For more information, go to [servicessaustralia.gov.au/privacypolicy](https://servicessaustralia.gov.au/privacypolicy)

##### Приватност и ваши лични подаци

Приватност и сигурност ваших личних података су нам важни и заштићени су законом. Личне податке прикупљамо да бисмо могли да обрадимо ваше молбе и исплате и да вам пружамо услуге. Ваше податке прослеђујемо трећим лицима само када ви дате сагласност за то или када нам то закон дозвољава или налаже. За више информација, посетите [servicessaustralia.gov.au/privacypolicy](https://servicessaustralia.gov.au/privacypolicy)

## Declaration

### Изјава

#### 84 Declaration

##### I declare that:

- I have read and I understand the 'Your rights' and 'Your obligations' sections in **PART 1** of this claim.
- the information I have given on this form is complete and correct.

##### I authorise:

- Services Australia to make enquiries necessary to establish my correct entitlement to pension or allowance.
- the Republic Fund for Pension and Disability Insurance to release any information or evidence in its possession which relates or could relate to my application for pension.

##### I understand that:

- I must return all supporting documents at the same time as I lodge my claim form. If I do not return all documents, my claim may not be accepted. The only exception will be if I am waiting for other documents from a third party.
- giving false or misleading information is a serious offence.

#### 84 Continued

##### Наставак

##### Изјава

##### Изјављујем следеће:

- Прочитао/ла сам и разумео/ла 'Ваша права' и 'Ваше обавезе' у **1. ДЕЛУ** овог обрасца за подношење захтева.
- Информације које сам дао/ла у овом обрасцу су потпуне и тачне.

##### Овлашћујем:

- Services Australia да прикупи потребне информације на основу којих ће израчунати тачан износ пензије или накнаде на коју имам право.
- Републички фонд за пензијско и инвалидско осигурање да проследи информације или доказе у свом поседу који се односе или који би могли да се односе на мој захтев за пензију.

##### Разумем да:

- Истовремено са обрасцем морам да предам све пропратне документе. Ако то не учиним, мој захтев може да буде одбијен. Једини изузетак може да буде ако чекам на друге документе од трећег лица.
- Давање погрешних или обмањујућих информација представља озбиљно кривично дело.

#### Your signature

Ваш потпис



Date

Датум

Day/Дан – Month/Месец – Year/Година

<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------

#### Your partner's signature

Потпис вашег партнера



Date

Датум

Day/Дан – Month/Месец – Year/Година

<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------



## What to do now

### Шта сада треба да радите

- 1 **Keep the Notes for claiming Australian Pension (PART 1)** for your future reference.
- 2 Check that all required questions are answered and that all forms are signed and dated.

**Important Note:** You must return **all** supporting documents at the same time you lodge this form. If you do not return all documents, your claim may not be accepted. The only exception will be if you are waiting for other documents from a third party.

You can return forms and any supporting documents:

- **online** (excluding identity documents) using your Centrelink online account. For more information, go to **[servicesaustralia.gov.au/centrelinkuploaddocs](https://servicesaustralia.gov.au/centrelinkuploaddocs)**
- **in person** at an office of the Republic Fund for Pension and Disability Insurance in Serbia
- **by post** to the Republic Fund for Pension and Disability Insurance in Serbia
- **by post** to Services Australia:  
Services Australia  
International Services  
PO Box 7809  
CANBERRA BC ACT 2610  
Australia

While you can lodge your forms direct with us, lodging with the Republic Fund for Pension and Disability Insurance will normally make it easier and faster for you to receive a decision on your claim.

If you lodge with the Republic Fund for Pension and Disability Insurance they will copy original documents for you and return them to you. The Republic Fund for Pensions and Disability Insurance will forward all forms and supporting documents to Services Australia.

If you send original documents to us, we will make copies and return the original documents to you.

The claim forms do not need to be copied. If you do copy the claim forms, make sure you keep a copy, not the original.

If you need advice call us on **+61 3 6222 3455**, between 8 am and 5 pm (Hobart Time), Monday to Friday.

**Задржите ова Упутства за подношење захтева за аустралијску пензију (1. ДЕО)** за каснију употребу.

Проверите да ли сте одговорили на сва питања и да ли сте се потписали и написали датум на све обрасце.

**Важна напомена:** Образац за подношење захтева и **све** пропратне документе морате истовремено да предате. Ако не предате све потребне документе, ваш захтев може да буде одбијен. Једини изузетак може да буде када чекате на документе од трећег лица.

Обрасце и пропратне документе можете да предате:

- **онлајн** (осим идентификационих докумената) преко Centrelink-овог онлајн налога. За више информација, посетите **[servicesaustralia.gov.au/centrelinkuploaddocs](https://servicesaustralia.gov.au/centrelinkuploaddocs)**
- **лично** у канцеларији Републичког фонда за пензијско и инвалидско осигурање у Србији
- **поштом** Републичком фонду за пензијско и инвалидско осигурање у Србији
- **поштом** Services Australia:  
Services Australia  
International Services  
PO Box 7809  
CANBERRA BC ACT 2610  
Australia

Иако можете да предате обрасце директно нама, лакше вам је да их предате Републичком фонду за пензијско и инвалидско осигурање, а и решење ће бити брже донето.

Ако захтев предате Републичком фонду за пензијско и инвалидско осигурање, они ће ископирати оригинале ваших докумената и вратити вам оригинале. Републички фонд за пензијско и инвалидско осигурање ће проследити све обрасце и пропратне документе Services Australia.

Ако нама пошаљете оригинале докумената, ми ћемо их ископирати и вратити вам оригинале.

Обрасци не треба да се копирају. Ако их ископирате, пазите да за себе задржите копију, а не оригинал.

Ако вам је потребан савет, назовите нас на **+61 3 6222 3455** између 8 и 17 часова (по локалном времену у Хобарту), од понедељка до петка.